

AMANECIÓ el paisaje riendo colores. Chorros de sol bañando las almas y las cosas mientras los ramajes de los árboles, suavemente inclinados, besaban casi el tazón de la fuente. La brisa desnuda se enreda y alarga en contorsiones de mujer frívola.

Hasta la pila colonial han llegado las aguadoras. Cántaros de arcilla bajo el brazo en asa o sobre la cabeza de cabellos negros que bajan sobre las espaldas de bronce. Es la raza india que luce su belleza despreocupada y pura. Las caderas acentuadas por el quiebre del cuerpo al cargar con la cántara; los muslos apenas entrevistos en el percal de la falda y los pechos, morenos y recogidos, como dos frutas en agraz guardadas entre la blusa.

El agua pone pestañas de musgo en las paredes de la pila y lentamente van cayendo delgados hilos fluviales.

Este cuadro de José Mejía Vides, el pintor que se pierde muchos días en el campo para traernos después el maravilloso regalo de sus producciones, es un trozo ardiente de vida cuzcatleca. La epopeya de lo nuestro no cantada todavía por los poetas. La carne huraña de la hembra primitiva, la tranquila humildad de una pila colonial y el trabajo que ennoblece a las gentes.

Hay en todo esto una dulce fragancia que embriaga los sentidos. Gritan los tonos intensos de los refajos y luce la toneta en el caudal negro de la trenza.

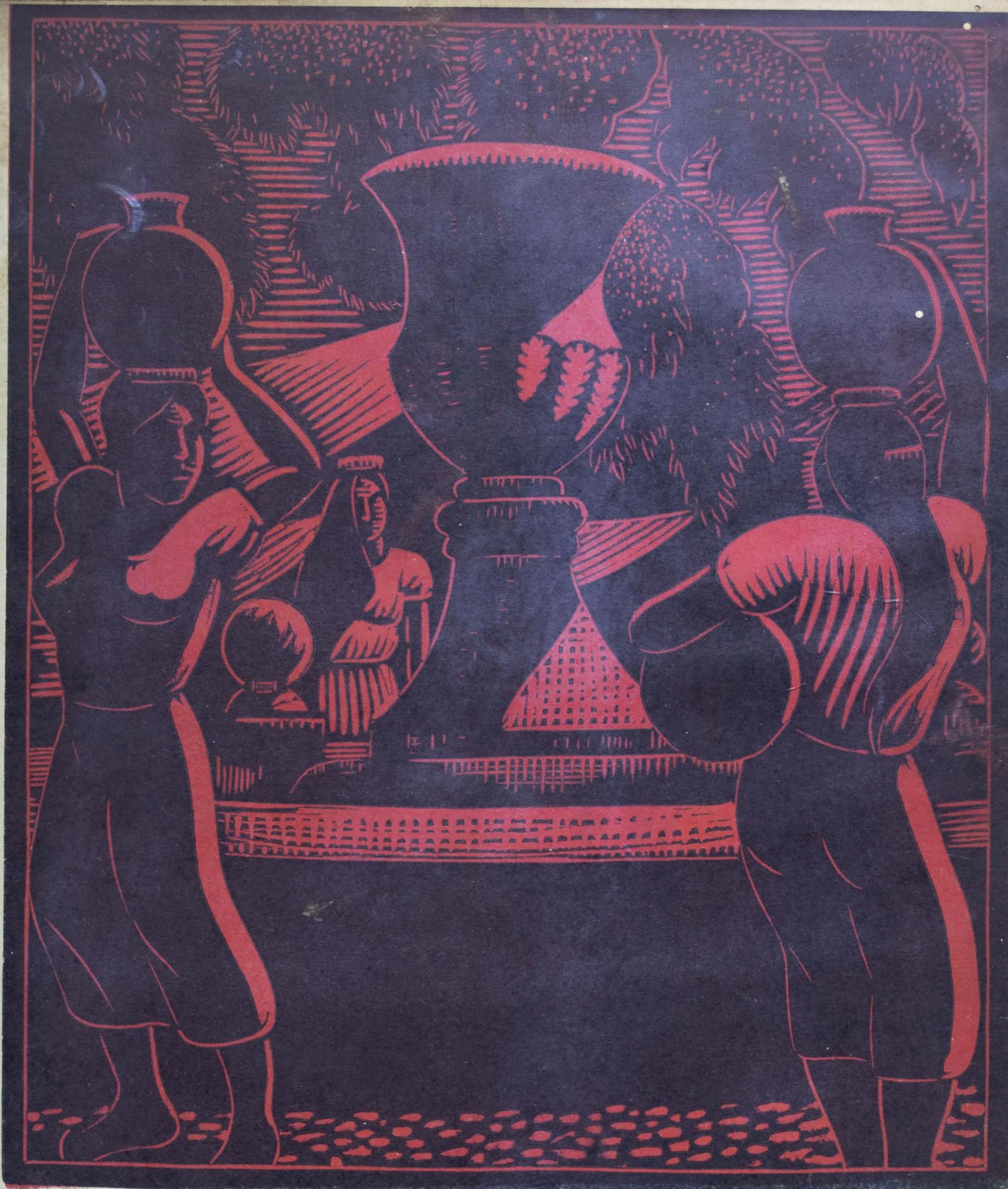
En el cielo límpido pasan remando nubes que semejan capullos de algodón.

La tierra se esponja. Como en espera del agua que ha de bañarla, hundiéndose en sus poros.

Todo habla de cierta gravidez reventando en las yemas y botones de los árboles.

Los caminos abiertos en el campo son cual ramajes de venas oscuras.

Al lado de la pila se percibe la senda empedrada sobre la que se posan los pies descalzos de las aguadoras. Toda



## AGUADORAS

Grabado de  
JOSE MEJIA VIDES

ruta se prolonga en temblor de interrogaciones. ¿A dónde irán? ¿Se pasará por ella riendo o llorando?...

Las mujeres están habituadas a verlas con cierta indiferencia, con un gesto sufrido y amargo, muestra de una raza que ama, sufre y espera.

Bajo el barro humano está un alma frágil como un vidrio en la que se copian amores y ternuras de seres humildes.

Las aguadoras se parecen a sus cántaras: tienen, en el fondo, una gotita de agua. Qué agua, agua delgada y clara es el espíritu...

Cuando regresan al rancho caminando a pasitos menudos sobre las hojas crujidoras ven a los lados, asustadizas, el ojo fino y menudo, como cervatillas ariscas.

Las espera una fogata donde danzan las llamas y un lecho tibio.

Al rededor del fuego, en cuclillas, aguardan los hijos y el marido. Es ya la hora del crepúsculo entonces, cuando pasan las vacas empujando la tarde con sus balidos y el grillo comienza a limar su fierro único.

La calma campesina se hace pedazos con el canto de un gallo.

Hasta la pila han llegado el vaquero y sus vacas: humean éstas sus belfos espumosos en la licfa.

Pasa un vientecillo cálido lamiendo las gramas y en las veredas cercanas hay un desfile de mujeres con el cántaro a la cabeza o sobre la cintura ladeada en gracioso corte.

Al fondo de todo, los pezones vegetales de las montañas donde qué-danse prendidos los últimos retazos de luz de la tarde.

Hemos querido conmemorar el Octavo Aniversario de CYPACTLY dando un pedazo de lo nuestro, de este Cuzcatlán que esconde sus bellezas en recodos de luz y sombra.

Para eso José Mejía Vides nos enmarca en el linóleo, una cautivadora escena: mujeres morenas, cántaras de arcilla y una envejecida pila, que llora lágrimas de cristal.

.....

**CYPACTLY**  
DIRECTOR Y FUNDADOR  
**CARLOS MARTINEZ MOLINA**



se acaba de fundar. La casa estaba toda adornada de crespon de novia y de jazmines de parra y cestas de flores; todo con sencillez pero con delicado gusto.

Apadrinaron la boda las siguientes personas: don José Prado Aguilar y Sra., don Rafael Arrué y doña Victoria v. de Núñez, don Ernesto A. Núñez y señorita Tita Núñez, Dr. Alonso Velasco y Sra., Dr. Eduardo Núñez y señorita María Agustina Bedoya, Dr. César Virgilio Miranda y Sra., Br. Tomás Jaimes Alas y señorita Isaura Pleités, don Genaro Jaime y Sra., Dr. Pío Selva y señorita Cristina Magaña, Dr. Luis V. Velasco y Sra., Dr. S. Martínez Lovo y señorita Teté

Prado, don Mariano Salazar Angulo y doña Carmen Aubuisson, Br. don Federico Salmerón y Sra., don R. Antonio Jarquín y doña Teódula de Martínez, don Miguel Bulnes y Sra., don Salvador Salazar Arrué y Sra., Dr. Carlos Lardé y Arthés y Sra., Dr. Enrique Lardé y Sra., don Tito Mejía Vides y Claudia Lars, Benedicto Herrera y Sra., don Mario Rosenthal y señorita Rosita Pineda, don Roque Méndez y Sra., don Luis Pino y Sra., don Ramón Díaz y señorita Concha Díaz, Br. Salvador Ramírez y señorita Zoila P. Palma, don José Seoane y Sra., don Manuel Soriano y Sra., Dr. A. Rivas Bonilla y Sra., don Alfonso Espino y señorita Hortensia Espino, Br. José Prado Méndez y señorita Teresa Romero Alvergue.

Asistieron además de los padrinos: señora doña Margot Velasco, señora doña Victoria A. v. de Bedoya, señorita Fidelia Lovo, señoritas Tránsito y María Perdomo, señorita Hortensia Escalante, señorita Julia Paredes Artiga, señorita Consuelo Arrué, señoritas Teresita y Carmela Aguirre, don José Aguirre, don Roberto y don Eugenio Prado Méndez, don Carlos Martínez Molina, señorita Martita Bellaga- (Pasa a la página subsiguiente)

# MATRIMONIO RELIGIOSO SALAZAR ARRUE-DIAZ MENDEZ

EL 4 de junio ppdo. en la iglesia de La Merced, se efectuó el matrimonio religioso de don Joaquín Salazar Arrué con la señorita Coralía Díaz Méndez. Hubo selecta concurrencia que los esperaba en la puerta del templo. A la novia la rodeaba su corte de honor compuesta de siete damitas, cuatro grandes que eran: señoritas Graciela Díaz M., Electra Blufao, Olga Salazar Lardé, M<sup>a</sup>. Teresa Salazar Lardé; las tres chiquillas eran: Marineta Lardé, Clarita Pino y Dinita Jaime. Las cuatro primeras vestían trajes verde bajo y llevaban flores rosadas en las manos, en el pecho y deteniendo los velos en forma de diadema en la cabeza (que les llegaban hasta los hombros), las tres chiquillas llevaban trajes blancos también largos y en la cabeza lucían capacetes de tul.

Al penetrar al templo la orquesta dirigida por el eximio profesor de nota don Raúl Santamaría tocó admirablemente la Marcha Nupcial y durante toda

la ceremonia se ejecutaron escogidas piezas clásicas que dejaron al auditorio muy satisfecho. Al salir del templo se dirigieron a la casa de doña Victoria

v. de Bedoya, donde fueron recibidos con la marimba «Santanecca» que tocó con muchísimo gusto artístico y donde se brindó con champaña por el hogar que

## PEDRO ISSA BATARSE

ENCONTRARA  
usted los más bajos precios en "La Dalia,,

El surtido más extenso, de última novedad y más fresco, en "La Dalia,,

Para quedar convencido, satisfecho, haga sus compras en "La Dalia,,

LA CASA QUE  
MAS BARATO VENDE ES "La Dalia,,

Pedro Issa Batarsé      Portal "La Dalia,,

Cypactly

REVISTA DE VARIEDADES

Director, Administrador y Jefe de Redacción,  
**Carlos Martínez Molina**

Oficinas de CYPACTLY: 6a. Av. Sur, No. 28, entre el Popular y Gimnasio Nacional  
Teléfono 9-5-7

N

**Numero 139**

2<sup>a</sup> quincena de Julio

Año IX

# TROZOS DE CUZCATLAN

Nuestro Cuzcatlán es pródigo en ofrecernos inefables panoramas. Unas veces se deleita nuestro espíritu contemplando ubérrimos paisajes o campiñas que guardan en su soledad un encanto inefable. Cuántos poetas no se han inspirado en estas tierras promisoras. Bien podemos decir, al igual que Julio E. Avila: «en la tierra hay alfombras de flores para los pies descalzos».

A través de estos extensos campos se ha introducido a grandes pasos la civilización y así vemos la carretera internacional deslizar su cuerpo ondulante sobre los verdes prados de nuestro vergel.

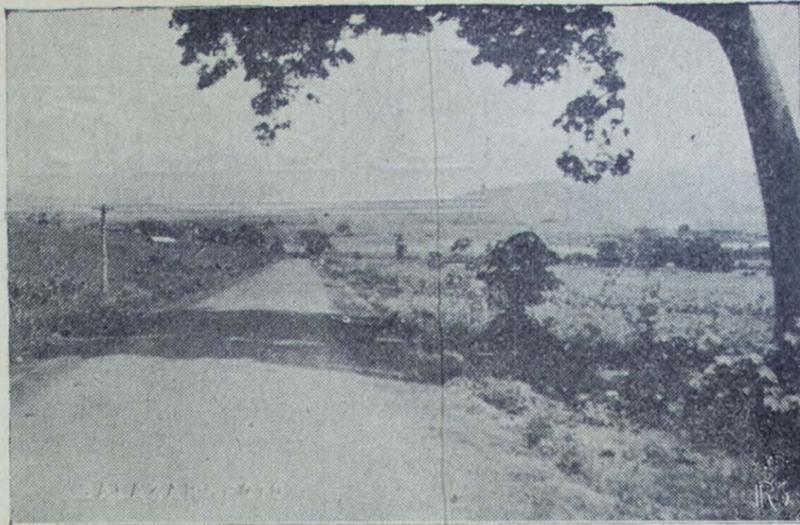


Foto SALAZAR

“CYPACTLY” cumple ocho años de vida en esta fecha. Vida ostensible y posible mediante la cooperación de nuestros amigos, lectores y todas aquellas personas de buena voluntad que, en una o en otra forma, aportan su concurso al desarrollo de la cultura.

Vida de “CYPACTLY” en plano limpio: sin complicaciones con el pasado ni con el futuro. Vida sencilla. Vida que ha sido y sigue siendo síntesis de amor, de constancia, de abnegación, del ir sin detenerse.

Compenetrados con todas las cosas y las necesidades del día y de la hora presente, “CYPACTLY” ha transitado por todas las veredas del espíritu. Su programa es amplio. Enseñar deleitando, ofrecer toda su cosecha de experiencia, sugerir sin pretensiones. He aquí tres hermosos aspectos: enseñar, ofrecer y sugerir. Tres engarces donde cabe todo un extenso programa. Su finalidad no tiene fin: es como el río que va eternamente entonando su canción. Nuestra definición es estar indefinidos: como no se define el color no obstante que existe en todas las cosas.

Todos los años, en esta fecha, en cada aniversario, tenemos la obligación de recordar a nuestros lectores nuestra etimología, nuestro símbolo, para que nos sirva a manera de evocación, de estímulo, de ensanche en nuestro derrotero. *Cypactly* es el

## Nuestro 8º Aniversario

Adán y *Oxomox* la Eva. Ambos constituyen, en las leyendas de nuestros antepasados, la primera pareja humana en las latitudes de esta América nuestra circundada por dos

### Cantos Nuevos

FEDERICO GARCIA LORCA

Agosto de 1920

Vega de Zujaira



Dice la tarde: ¡Tengo sed de sombra!  
Dice la luna: ¡Yo, sed de luceros!  
La fuente cristalina pide labios  
y suspiros el viento.

Yo tengo sed de aromas y de risas,  
sed de cantares nuevos  
sin lunas y sin lirios,  
y sin amores muertos.

Un cantar de mañana que estremezca  
a los remansos quietos  
del porvenir. Y llene la esperanza  
sus ondas y sus cienos.

Un cantar luminoso y reposado  
pleno de pensamiento,  
virginal de tristezas y de angustias  
y virginal de ensueños.

Cantar sin carne lírica que llene  
de risas el silencio.  
(Una bandada de palomas ciegas  
lanzadas al misterio).

Cantar que vaya al alma de las cosas  
y al alma de los vientos  
y que descanse al fin en la alegría  
del corazón eterno.



Palacio de Bellas Artes de México. D. F.

### PROXIMA GRAN EXCURSION A MEXICO

Saldrá de San Salvador el 20 de Agosto

### Cien Colones Ida y Vuelta

Para más informes:

FEDERICO AYALA

océanos: el Atlántico y el Pacífico. De ahí pues que *Cypactly* signifique: lo primero. Y a él se ofrenda lo mejor de nuestras cosechas, la primera buena intención y la primicia que surge de adentro.

Pues bien, que el espíritu de estos símbolos del ensueño y del ideal, del génesis nuestro, nos apresten sus remos para navegar, para vencer, para vivir. Que el sustento material nuestro sea para vivir y no el vivir para vegetar. Tal es la consigna en este empeño nuestro.

Nos congratulamos al terminar con este número un eslabón más en la cadena del tiempo y en iniciar otro nuevo que esperamos llevar a feliz término mediante la cooperación de los elementos que integran la vida de “CYPACTLY”.

Un saludo fervoroso a todos, mientras una vibración de reconocimiento queda en nuestro sér.

VIDA SUPERIOR

## HOMBRES

Por el Prof. JUAN MARIN

EL hombre espiritual es tierra fértil al sentimiento y a la emoción.

El hombre material es avalancha de tendencias animales embotando el espíritu.

En el hombre espiritual triunfan la razón y el honor.

En el hombre material se oscurece la inteligencia a causa de una fuerza avasallante: la de la carne.

El primero, llega serenamente a los goces del amor.

El siguiente, se doblega ante el llamado de la pasión.

Uno se deleita creando y renovando, y otro se entorpece en la rutina.

El hombre espiritual es timón de su instinto. El hombre material es autómatas del mismo.

El uno es de índole perspicaz e intuitiva, por eso penetra lo profundo y descifra lo difícil. El otro se comporta indigno e indiferente ante todo ello.

Si éste se extasía ante la belleza, aquél no puede hacerlo, pues carece de idealidad.

Vida luminosa, saciando puras inquietudes, paladea uno.

Existencia vacía, malograda, plena de sombras, la del otro.

# Bodas



## BODA DADA-RINKER

UN brillante acontecimiento social constituyó la boda de los apreciables jóvenes don Ventura Dada y doña Teresita Rinker de Dada ambos relacionados con familias de la alta clase social de San Salvador. La ceremonia religiosa se efectuó en la iglesia del Calvario de esta ciudad el 28 de mayo p. p., habiendo asistido gran número de personas pertenecientes al extenso círculo de amistades que gozan los desposados.

Al final de la ceremonia, pasaron los contrayentes acompañados de sus invitados a la casa de la novia, en donde se brindó una copa de champaña por el futuro de esta simpática pareja. Debido al duelo de la novia, quien hace poco perdiera a su padre el inolvidable don Hugo Rinker, la celebración se llevó a cabo en un ambiente íntimo.

Recordamos entre los asistentes a este magnífico y fastuoso enlace a las siguientes personas:

Dr. Nazario Soriano y familia, don Trinidad Vallejo Zepeda, don Víctor M. Escobar, Presbo. Vicente Vega y familia, Dr. Cristo



Doctor Francisco González Suvillaga



Doña Adelita Espinoza de González Suvillaga

## Boda GONZALEZ SUVILLAGA-ESPINOZA

BAJO las naves del templo del Calvario, unieron sus destinos los jóvenes Dr. Francisco González Suvillaga y la Srta. Adela Espinoza, el día 23 del corriente mes de julio.

El Dr. González Suvillaga, quien a temprana edad terminó brillantemente sus estudios de Química y Farmacia, es hijo del extinto general Ramón González Suvillaga y doña Soledad V. de

González Suvillaga. La señorita Espinoza es hija del apreciable caballero don Alfredo Espinoza y doña Tona G. de Espinoza. Por medio de este vínculo matrimonial quedan unidas dos apreciables familias de esta capital. Celebrando este acontecimiento se llevó a cabo una animada fiesta bailable en casa de don Ernesto Chévez, quienes atendieron finamente a sus invitados.

Apadrinaron la boda don Alfredo Espinoza y doña Soledad V. de González Suvillaga, Dr. Víctor González Suvillaga y doña Tona de Espinoza, don Ramón González Suvillaga y doña Leonor Paredes de G. Suvillaga, don Ernesto Chévez y doña Cleotilde de Chévez, don Lito Castellanos y Señora.

«CYPACTLY» desea muchas felicidades a la nueva pareja de desposados.

## Boda SALAZAR ARRUE-DIAZ MENDEZ

(Continuación)

rrigue, señorita Magda Tuggle, señora doña Victoria Palma, señora doña Isabel v. de Rosales Meléndez, don M. Lewin y Sra., Dr. José Ortiz Narváez, Sra. e hija, don Héctor Miranda h., don Gonzalo Miranda Jiménez, don Juan V. Carrasco y Sra.

«CYPACTLY» se complace en recordar este fastuoso enlace social. Asimismo presenta a los nuevos desposados su atento saludo y formula votos por que su vida sea una perenne luna de miel llena de felicidad.

## BODAS AL POR MAYOR

El casamiento más fenomenal en la historia tuvo lugar en el año 324 (antes de Cristo) en Susa, Persia, cuando Alejandro el Grande tuvo que unir en matrimonio, al mismo tiempo, a 10,000 de sus soldados macedonios con otras tantas mujeres persas.

Los Productos de Absoluta Confianza

VERMOUTH MARTINI - CHIANTI MELINI

BLANCO Y TINTO

BLANCO Y TINTO

UNICO DEPOSITO:

COSTADO PONIENTE DEL  
PALACIO NACIONAL

LA MILANESA

TELEFONO  
6 - 9 - 1

(Cuento inédito de Salarrué, para CYPACTLY en su octavo año de vida.)

# "MATRACA"

Por SALARRUÉ



Ilustración de Ricardo Contreras

colores que las lavanderas ponían a secar sobre los gramales de un verde juvenil. Las tierras eran todas de regadío; tierra prieta que rendía el ciento por uno.

Estando en alto la iglesia, sobre una pequeña colina, se entraba en ella por una cuesta empedrada que terminaba en gradería. Y ésto sí que era elegante. La única calle, digna de tal nombre en el pueblo pasaba al pie de la cuesta, ondulando graciosamente hasta llegar al puente de mampostería el cual era tan viejo o más que la iglesia.

El pueblo entero recibió al nuevo párroco en las afueras. Se lanzaron cohetes y en el con-

vento se repartieron frescos y se dijeron salutations. Muy emocionado dió las gracias el padre Domingo y se le rodaron lágrimas cuando alguien echó un viva contestado con gran entusiasmo por la concurrencia.

Sin embargo el pueblo había sufrido una gran desilusión. Habían esperado los vecinos un cura sin parar mientes en cómo sería su apariencia y sólo cuando llegó el padre Domingo se dieron cuenta de que si en su poder hubiera estado habrían ordenado uno más joven. El padre Domingo rondaba los ochenta; tenía la cabeza blanca y el cuerpo canijo; las manos le tembla-

ban y sus pasos eran apenas tercios de paso, dando al andar la impresión de que se deslizaba.

Lo que más sorprendió a los parroquianos y lo que de golpe hizo trizas la poca confianza que el padre inspiró desde un principio fué la absurda disposición que tomó en su primer domingo: pidió a los feligreses que apuntalaran la confianza y simpatía demostrada el día de su arribo inscribiendo cada cual una cantidad no menor de cincuenta centavos con lo cual intentaba él dotar a la iglesia de algunas cosas indispensables de que carecía, haciendo ver además que no andaba lejos la Semana Mayor. Lo que él haría con aquellos fondos no lo dijo, pero anunció que sería una gran sorpresa.

No hubo para donde escapar y todos contribuyeron por no dar su brazo a torcer.

\* \* \*

Don Ceferino abordó a don Ireneyo a la salida del telégrafo. Caía una noche fría pero con luna.

—¿Ha visto Ud. locura mayor?

—No sé que me quiere usted decir...

—¿Sabe, amigo mío, en qué ha invertido los fondos del donativo el viejo loco ése?

—¿Se refiere usted al padre Domingo?

—Ciertamente.

—No tengo la menor idea.

—Pues ha comprado a más de unos trastuchos sin ningún valor para el servicio, diez tabloncillos de copinol.

—Pues... yo no veo la locura, Ceferino.

—¿Y para qué crés vos que son?

—¡Para qué han de ser!... Querrá reparar alguna parte del convento, o cambiar la escalera del campanario, o qué sé yo...

—Pues no, señor; los ha comprado para hacer cuarenta matracas.

—¿Cuarenta matracas!... ¿Siabrá chiflado?

—Tiene ya al mudo Juan cortándolas y en la herrería ha ordenado ochenta tiraderas de hierro para sonajas.

—Realmente, eso parece cosa de niños. Sólo a un anciano o a un cipote se le pudo ocurrir.

Don Ireneyo se tiró una carcajada modesta en la palma de su mano renegrada, luego añadió apagando un ojo a don Ceferino:

—A esa matraca vieja que nos han empujado... ¿qué otra cosa se le iba antojar?

\* \* \*

El pueblo entero se rió de la pequeña ocurrencia. No cabía duda de que el Santo Entierro estaría solemnísimo, de una ensordecedora solemnidad. El



SALARRUE visto por Gabriel Angel Castañeda.

## Amatl: Correo del Maestro

Es el nombre de la publicación que dirige en esta ciudad el cuentista regional Salvador Salazar Arrué, cuyo seudónimo SALARRUÉ es muy bien conocido en los círculos literarios tanto nacionales como extranjeros. Esta revista es auspiciada por el Ministerio de Instrucción Pública, quien ha sabido poner en buenas manos una publicación que ha sido bien recibida tanto de parte del magisterio como del público en general.

Siendo una revista tan selecta como a la que nos referimos, sería del caso que se diera a conocer entre todas aquellas personas alejadas de las actividades magisteriales, para que fueran conociendo esta publicación y que su propagación se aumentase en todos los ámbitos de la República.

Y al fin su Ilustrísima se dignó mandar un cura nuevo, nuevo como cura y viejo como hombre, sea que la necesidad episcopal lo precisara o que realmente hubiera atendido el escrito de veintiocho firmas: aquel documento poderoso pergeñado por el maishtro Agapito en la mesa de la escuela entre quince cabezotas de palurdos por quienes él firmó a pedimento. También pudo haber contado la iniciativa del alcalde, quien era buen católico y hombre de plata. El caso es que al pueblo llegó un nuevo cura, después de tanto tiempo (tres años justos) de estar vacante la parroquia.

Pobre era el pueblo si se comparaba con otros no muy lejanos; casi no era un pueblo sino un valle o caserío, pero así se le decía, sin pretensiones sino acaso por costumbre y falta de sentido ponderativo. En realidad, a los viajeros que pasaban por la cumbre y lo contemplaban en aquella joyada, escondidito y olvidado, les parecía, con un si es no es de ternura como una gallina clueca (la iglesia) rodeada de sus pollitos (las casas). La iglesia era grande, eso sí, pesada y antigua, destañada y musgosa, una iglesia de ciudad, una iglesia a la que se le hubiera fugado la ciudad y a la cual habían ido llegando a hacer compañía algunas caritativas casas pobres de alma ingenua y poca malicia.

Pobres casas sí, pero ricas tierras, eso nadie lo negó nunca. El río jugaba en las afueras del pueblo, saltando aquí y allá y divirtiéndose con los trapos de

padre estaba muy contento con aquellas cuarenta matracas escandalosas. A las inquisiciones un poco mal intencionadas de los parroquianos respondía sonriendo cándida, angelicalmente, mientras entornaba los ojos, juntaba las manos y ladeaba un poco la blanca testa:

—Fué verdaderamente una inspiración de Nuestro Señor.

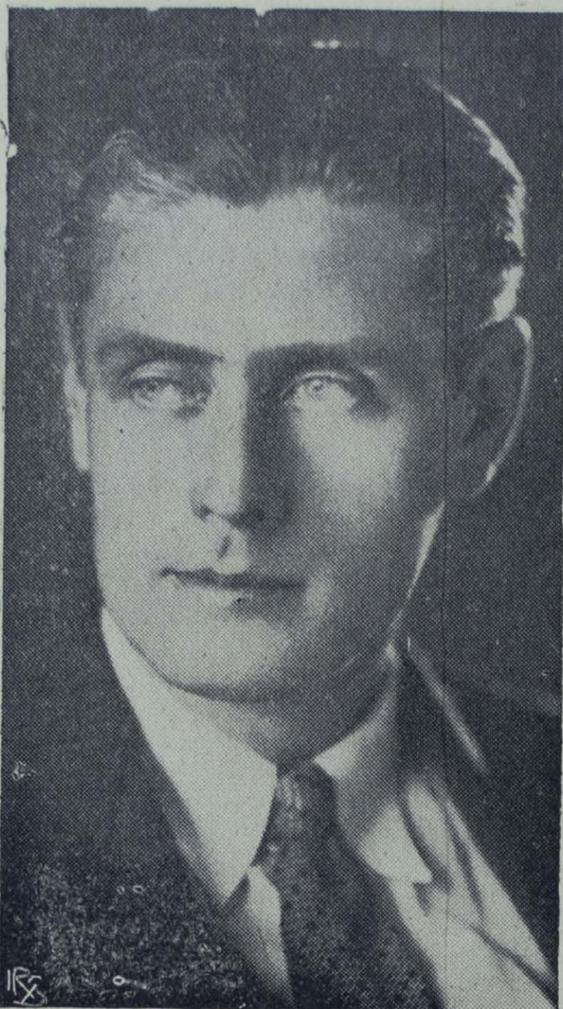
Se le apodó «matraca» desde entonces y nadie aludía a él sin llamarle así, y si él lo supo, al menos no dió ninguna señal de enojo o resentimiento.

Iba a llegar ya la Semana Santa, pero antes, mucho antes, en el peorcito tiempo, llegó al pueblo una nongrata visita: el chapulín. Cayó una tarde como maldición del cielo, de golpe, en nube cerrada y oscura cubrió el cielo sobre el valle y se desplomó incontenible sobre los hermosos sembrados de aquella tierra venturosa y desventurada.

Las buenas gentes corrieron a ver de espantar el acridio golpeando cuanta cosa venía a mano para asustarlo. Aquello era como cuando un chucho tísico de rancho sale a ladrarle al tren. Mas, ¿qué es ese ruido que viene por allí?... Las cuarenta matracas del padre Domingo, con él a la cabeza, llegaban atronando los ámbitos con tal furia que la mancha entera se alzó vacilante en aterrizadas ondulaciones y se perdió a lo lejos detrás de los cerros.

El anciano cura había salvado al valle. El pueblo entero fué a rodearle para darle las gracias, contritos los más y un sí es no es avergonzados de sus anteriores burlas. Así, cuando el anciano patriarca, sonriendo cándida y angelicalmente, mientras entornaba los ojos y juntaba las manos, respondió con la vieja respuesta: «Fué verdaderamente una inspiración de Nuestro Señor», un fluido eléctrico les corrió por la médula y se sintieron mínimos.

# Salarrué



**S**ALARRUE. Con ese nombre le conocemos, y con ese nombre es admirado entre nosotros y entre los de allende las fronteras. Con Salarrué entendemos por un sinónimo de lo nuestro. Es un nombre que nos evoca aquellos amenos «Cuentos de Barro». El autor de «O'Yarkandal» nos hizo adentrarnos en la selva de lo nuestro, de nuestros indios olvidados en la oscuridad de estos pueblos, en sus ranchos pajizos montados en tierra calichosa. Su obra es amena; nunca nos cansamos de escuchar por su medio al paciente y sufrido trabajador de nuestras tierras. Los cuentos de Salarrué siempre llenos de gracia nos evocan algún pasaje de la vida tranquila de nuestros villorios. Siempre hay algo nuevo

en ellos, siempre avizoramos ávidamente las cuartillas esperando el desenlace que nunca nos imagináramos.

Actualmente Salarrué dirige la revista «AMATL» patrocinada por el Ministerio de Instrucción Pública, la cual, gracias a los esfuerzos de nuestro cuentista, cada día se abre más campo en los linderos literarios.

Nunca será bastante lo que digamos para rendir homenaje a Salarrué. Pero contamos con la satisfacción de haber dado el mérito que se merece a nuestros autores quienes han contribuido a levantar el edificio de nuestra literatura, símbolo de adelanto nacional que habrá de darnos a conocer en el extranjero.

## APUNTES de FILOGIA INGLESA

Los ingleses que conquistaron la parte norte del Continente americano adoptaron muchas palabras de los pieles rojas. La lengua de la tribu Algonquin, por ejemplo, proporcionó 140 palabras que hoy son de uso corriente en el idioma inglés.

## CYPACTLY - ASTILLA

**Capitalistas Pensionados** Se informa que la Auditoría General sostiene el criterio de que los servidores de la nación tienen derecho a la jubilación «siempre que carezcan de fondos para su subsistencia.» Magnífico. Pretender lo contrario sería una inmoralidad. ¿Pero qué dirá la Auditoría de las capitalistas que hoy tienen asignadas en el Presupuesto partidas de pensión por los servicios que prestaron al país sus ilustres maridos? No sería mejor que esas pensiones solo deberían entregarse a los herederos «¿siempre que carezcan de fondos para su subsistencia?»

Una de las divindades más respetadas en las islas Fidji era **UN DIOS CANIBAL** Feisi-Pilou, esto es, en el lenguaje del lugar, *dios comedor de hombres.*

## TIENDA "EL ANGEL"

S. A. MELENDEZ

Comprando en esta Tienda - - economiza su dinero. - -

**Mercaderías en General AL POR MAYOR Y MENOR**

A LOS MAS BAJOS PRECIOS DE LA PLAZA

Plazuela San Jacinto

Teléfono 25 de Candelaria

## ALMACEN DE Abraham Pedro y Cía.

1ª AVENIDA SUR N.º 28 (Contiguo al Montepío del Pueblo)

### RECIBIMOS:

Vinos, Licores, Abarrotes, Conservas Arabes y Americanas, Especies, Frutas Secas, Dátiles, etc.

Esperamos sus Ordenes

TELEFONO 2-9-0

## Se ha trasladado

### La Librería de Juan Fuste

San Salvador, C. A. Apartado Postal 16

Avisa a su clientela que se ha trasladado a la

6ª Calle Poniente N.º 8 Calle de El Calvario frente a la Escuela «República de México» y contiguo a la esquina de la Farmacia «Vestal».

### Completo surtido de

- Revistas modernas,
- textos y útiles escolares.

Precios módicos.

## CLINICA UROLOGICA "Dr. EDMOND PAPIN"

(CASA DE SALUD)

Director-Jefe: DR. M. ROJAS T.

Asistente extranjero del Servicio de Urología del Dr. PAPIN en el Hospital San José de París y práctica en el del profesor MARION, en el Lariboisière.

Enfermedades del Riñón, Vejiga y Próstata. Aparato Genital del Hombre y de la Mujer.

Tratamiento de la Diatermia, Ozonoterapia. Electro-Coagulación y Rayos Infra-Rojos.

Horas de consulta: de 10 a. m. a 12 m. y de 2 a 5 p. m.

DIRECCION: San Salvador, 1ª. C. Oriente N.º 21, frente al Cuerpo de Bomberos. TELEFONO 5-9-6

## Si Quiere Ud. Cemento Blanco Pida "DURALBO"

A. Ferracuti & Cía. - Unicos Importadores. - Tel. 245

# PANCHO LARA

(Especial para la Revista "CYPACTLY" en su octavo aniversario)

Por J. JORGE LAINEZ

EN ningún otro caso como en éste, podría insistir en que la bondad es música. Pancho Lara, ese hombre bueno que es un perenne florecer de canciones, viene a corroborar mi afirmación. El hombre bueno que vive en él, el hombre bueno que egoístamente ha ocupado todo su sér sin dejar vacío ni un rincón, está dando a todos los rumbos la más musical de las demostraciones acerca de la armoniosa consistencia de la bondad.

El nombre de Pancho Lara viene hasta mí envuelto en una emoción de maquiligües en flor y de mulatos rosados, y me lo imagino rompiendo veredas y «enredando horizontes», porque es imposible pensar en él sin que vengan a la mente los paisajes cuzcatlecos y sobre todo, la imagen dulce, nimbadas de ritmos y ensueños, de «El Carbonero». En cada una de sus canciones, Pancho ha puesto una chispa divina de inquietud. De esa inquietud celeste y plena, que bulle en hervores supremos en el pecho de los predestinados. Porque Pancho Lara es eso: un predestinado. Cuando nació, debió Dios escribir con notas musicales su destino, sobre el pentagrama de los crepúsculos y las campiñas.

Pancho Lara es el hombre «harmonía». Emoción del artista que ausculta paisajes para bordar canciones milagrosas; que espía por las rendijas del alma y dice al oído el cantar del indio; que enhebra ensueños y hace aletear en las mentes in-

N. de la R.

J. Jorge Lainez autor del presente artículo aparece en este fotograbado, cubierto por su sombrero y siempre con sus inseparables gafas. A su diestra encuéntrase Pancho Lara, el autor de los cantos regionales LA TORTILLERA, EL CARBONERO y otros más, a quien se refiere el presente artículo, que, como antes dijimos, va



calzado por la firma de don Pepe Lainez.

Pancho Lara ha sentido también la nostalgia de escribir y es así como nuestros lectores verán en esta misma página un verso suyo que se titula MONOLOGO SENTIMENTAL y el cual fué escrito por el ya consagrado cancionero regional, especialmente para la Revista CYPACTLY en su octavo aniversario.

fantiles, las policromas alas de mariposas encantadas.

Cuando se habla de Pancho, se habla también de «El Carbonero», su canción símbolo y la más dulce expresión de la bondad de su alma. Y es esa la canción que lo ha consagrado y ha hecho que vibre su nombre al compás de la dulce melodía, en otras tierras que no son las cuzcatlecas pero que alimentan los mismos ensueños y las mismas esperanzas.

Pancho Lara, hombre bueno y armonioso, hombre ritmo: haz vibrar tu mágica guitarra, hoy, mañana, siempre... Que fluya de tus dedos milagrosos el embrujo de la música que les dicta tu corazón de poeta. ¡Rara viscera la tuya!, porque cada diástole es una sinfonía y cada sístole, un suspiro.

Pancho, hombre bueno, ungidos del Señor sean por siempre tus dedos encantados, tu tierno corazón de poeta y tu mágica guitarra.

J. JORGE LAÍNEZ.

San Salvador, julio 9 de 1939.

## Ocho Años de Vida

Por FRANCISCO A. LARA

NO he podido sustraerme al deseo de enhebrar unas líneas alusivas a «CYPACTLY», la simpática revista que viene siendo ya, para los que sabemos lo que significa la sosten-  
tención de un órgano de tal na-

turalidad, un símbolo de lucha heroica. Demás está decir que el medio es hostil para las cosas del espíritu, mayormente cuando se tiende, como en el caso de «CYPACTLY», a sostener una sana y bien orientada ideología.

## MONOLOGO SENTIMENTAL

(Especial para CYPACTLY)

La Mariya es la causa d'esta feya armoniya que m'está consumiendo.

Ya no aguanto la carga d'esta ingrata tristeza;

siento aquí en mi cabeza una juerte mordaza que m'está acribillando.

Sólo vivo pensando que la indigna Mariya de mí se aido olvidando....

Y no sé qué pensar. A veces m'imagino que la voy a [matar....];

pero al verla tan mona, tan chulita y gordita, no hago más que llorar....

Antes era yq pa la Mariya toda su adoración;

pero dende que él tata le trabó los zapatos he venido [sufriendo,

pues veyo q'ella aura sólo ríe a tipitos de corbata y bastón.

A mí, si acaso una risa o un "adiós Ramón", un adiós tan sin gracia, tan amargo y tan feyo, que siento un gran desmayo dentro [del corazón.

Sin embargo, no importa. Yo sé que algún día he de encontrar algo mejor que la [Mariya.

Y le voy a dar chile que va ser [bendición, y le voy a decir: "decile a tu gacho que soy muy mocetón...."

Entonces la muy tonta se pondrá hecha una fiera.

¿Qué, pues, me importa que ya no me quiera?

Voy a hablarle a la Petra siquiera por fregar.

Tal vez así m'encuentro la dicha que he perdido y quedo convencido de que no he [de llorar.

FRANCISCO A. LARA

LIBRERIA  
RODEZNO

ACABA DE RECIBIR

Papel Tapiz  
" lindos dibujos "

Estúches de  
Plumas Fuentes  
" marca  
EVERLAST

Medias — y —  
Perfumes Finos

Calle Delgado Teléfono 1160

cerebro y el corazón lo que perdura en la posterioridad.

«CYPACTLY» cumple ocho años de vida, ocho años de labor proficua en pro de la cultura. Una hebra más de plata se ciñe a sus sienes como una aureola. Por sus páginas han desfilado las mejores plumas nacionales y extranjeras. El calor hospitalario de sus hojas han sido un alto espíritu para muchos jóvenes intelectuales que, en la actualidad, se están destacando como verdaderas promesas para las letras salvadoreñas. Son éstos sin duda quienes deben sentir con más sinceridad un hondo deleite por el cumpleaños de «CYPACTLY» que con sus brazos abiertos acogió sus balbuceos espirituales, y los que poco a poco han ido tomando relieve abriéndose un horizonte halagüeño.

Sean, pues, estas sencillas consideraciones sobre la noble labor de «CYPACTLY», la revista de todos, criolla y buena como nuestros indios y como el nombre con que la bautizó su dueño, la nota patentizadora de mis simpatías.

FRANCISCO A. LARA.

## ORIGENES

# VOCABLOS DERIVADOS DE MANO

(De «Renovación». — Caracas, Venezuela.)

**M**ANOS, en griego, significa ABIERTO, y de él sacaron los latinos, *manus*; los italianos y los españoles, *mano*; el catalán, *ma*; el francés, *main*.

El hombre vió que otro ponía una cosa a *mano*, y dijo *amanar*.

Vió el hombre que gesticulaba con la mano, y este ademán fué llamado *manera*.

Lo vió insinuarse con *maneras* fingidas o rebuscadas; y de aquí, *amanerar* o *amanerarse*.

Vió que tenía las manos muy diestras y le llamó *mañoso*, como si dijéramos *manoso*, que tiene muchas *manos* para hacer primores de ingenio.

Vió que otro tenía *manos* torpes para obrar y le denominó *desmañado*, es decir *desmanado*, como si no tuviera *manos*. Notó que otro tenía buenas *manos* para escribir, y lo denominó *amanuense*.

Notó que otro levantaba la *mano* con ademán hostil, y este conato de agresión o embestida, fué llamada *amago* y *amenaza*. Tanto la *amenaza* como el *amago* no significan otra cosa que levantar la mano para dar golpes.

Notó que ciertos reptiles tenían dos manecillas, y los llamó *bimanos*, que significa *doble mano*, porque BIS equivale a DOS.

Vió que otros animales tenían cuatro, y los denominó *cuadrumanos*.

Se fijó que a un hombre le faltaba una *mano*, y de aquí viene *manco* y *mancar*. Vió que alguno tenía mujer a *mano*, y la llamó *manceba*, que vale tanto como *mancipada*, esclava o cautiva... y en otra oportunidad, lectores, daré otra *mano* a los orígenes o etimología del sonoro idioma de Cervantes. — INVESTIGADOR.

— SÍ —

### ¿Es Posible Averiguar la Edad De Los Arboles?

En algunos árboles sólo puede calcularse de modo aproximado, pero en otros puede decirse con toda exactitud porque los árboles forman cada año una nueva capa de madera debajo de su corteza. Por eso, cuando el árbol es cortado, se observan numerosos anillos concéntricos, cada uno de los cuales indica un año de existencia.

LEA «CYPACTLY»



- Al convertirse los niños en hombres, ¿cuáles tienen más probabilidades de triunfar en la lucha por la vida? Seguramente los que, además de poseer una buena educación, son saludables, fuertes y enérgicos.
- Para que los niños crezcan sanos, robustos, vigorosos, a cubierto de enfermedades, es conveniente proporcionarles de cuando en cuando la valiosa ayuda del Tónico Bayer, el cual enriquece la sangre, vigoriza los músculos, fortalece el cerebro y los nervios.



## Próximos Actos Culturales en el "CASINO JUVENIL SALVADOREÑO"

**H**EMOS sido informados de que próximamente comenzarán a desarrollarse, en el Casino Juvenil Salvadoreño es-

tablecido en esta ciudad, una serie de actos culturales en los que tomarán parte socios de ese centro social y conocidos intelectuales cuscatlecos. Es digna de mención la anterior noticia ya que es un índice de lo que pueden las juventudes sanas que saben también preocuparse de las cosas del espíritu. En ambientes acaso un poco difíciles de vencer son necesarias pláticas culturales, las que llevan a los oyentes una grata impresión de belleza. Conmueve el escuchar la palabra fluída de un orador o la estrofa dulcificada entre unos labios de quien interprete los sentimientos de los poetas, de todos aquellos que fueron enfermos de azul porque sorbieron los néctares de la Filosofía y todos los venenos de la Literatura, según el decir de Juan Ramón Molina, el más alto poeta de tierras hondureñas.

Los jóvenes que integran el Casino Juvenil Salvadoreño marcarán una pauta a seguir por otras asociaciones similares y

darán un alto ejemplo de cultura con el ciclo de conferencias y recitales que, después de agosto, se proponen llevar a cabo en el local que la citada agrupación ocupa.

El Casino Juvenil Salvadoreño se cuenta entre uno de los primeros centros sociales de El Salvador. Sus relaciones tanto culturales como sociales son numerosas. Como un medio de expansión al espíritu se celebran periódicamente festivales a los que concurren la mayor parte de jóvenes de nuestra mejor sociedad. Estos han alcanzado una popularidad asombrosa entre nuestra élite social al grado de lograr una concurrencia bastante selecta, proveniente de otros altos centros de igual índole.

### La Nueva Funeraria

La que mayor servicio da.

**BUSQUELA**

3a. C. O. No. 39.

Teléfono 135

Doctor

## Cristo M. Dada

Médico y Cirujano

de las Facultades de París  
y El Salvador

Consultas:

De 2 a 5 P. M.

Avenida España No. 15

Teléfono 8-5-5

## FÁBRICA DE PASTAS ALIMENTICIAS

Macarrones, fideos, etc. Especialidad pasta al huevo y de Bolonia.  
Sucesión PEDRO RUSCONI

La única fábrica de pastas alimenticias premiada en Centro América. Atiende sus órdenes inmediatamente.  
Llame al teléfono 29. — 2a. Avenida Sur, No. 54.

**Anhelos** Entre 1860 y 1870, mientras Louis Pasteur se hacía famoso con sus magníficas investigaciones, estudiaba medicina en la Universidad de Gotinga un alemán miope llamado Roberto Koch, quien soñaba con ser médico militar o de la marina, para así participar en exploraciones y viajes a países lejanos. Obtuvo su título en 1886, entrando como interno a un hospital de Hamburgo; algún tiempo después contrajo matrimonio con Emmy Fraatz, quien hizo establecerse en Alemania para ejercer su profesión.

**Un regalo de cumpleaños** Koch principió a trabajar en diversos pueblos alemanes, yendo de un pueblo a otro; para Koch esa vida rutinaria era muy aburrida, ese ejercicio diario de la medicina estaba desprovisto de todo interés para él. Encontrándose en Wollstein, Prusia Oriental, cumplió el vigésimo octavo aniversario de su nacimiento; para festejarlo Emmy le regaló un microscopio, pensando así brindarle una distracción para sus ratos de ocio. No sospechaba cuán grandes peligros y aventuras reservaba a su marido el regalo de cumpleaños...

**El "carbunco"** El «carbunco» era una enfermedad que traía preocupados a los campesinos de Europa, pues de la noche a la mañana destruía rebaños enteros de corderos y ovejas. Koch empezó a examinar la sangre de los animales muertos por el «carbunco»; para sus experimentos sólo disponía de su microscopio, todo lo demás hubo de construirlo con sus propias manos; pronto logró contagiar la enfermedad a animales fáciles de tener en observación en el laboratorio, tales como los ratones, y así pudo descubrir el bacilo del «carbunco» e inventó un caldo de cultivo que le permitió tener separadas colonias enteras de dichos microbios. Mediante magistrales experimentos descubrió cómo los bacilos del

# ROBERTO KOCH

## y su lucha contra la muerte

(Especial para la Revista CYPACTLY)

Por ALBERTO QUINTEROS h.

«¡Cuántas ocasiones para adoptar actitudes heroicas desperdició este Koch tan tranquilo!»  
(PAUL DE KRUIF. «Los Cazadores de Microbios».)

«carbunco» se transforman en esporas y la forma cómo se contagiaban los animales sanos. Era el año de 1876, Koch tenía ya 34 años. Todos sus trabajos se verificaron en el anonimato; mas, cuando tuvo la seguridad de su descubrimiento se dirigió a Breslau, donde el doctor Cohn, profesor de Botánica en la Universidad, invitó a los médicos más distinguidos de la Facultad a presenciar las demostraciones de Roberto Koch. Tres días y tres noches estuvo dando explicaciones ante el distinguido auditorio, al final había logrado una victoria total. Con sus descubrimientos pudo vencerse al «carbunco».

**Fracaso momentáneo** A instancias de sus amigos, Koch trasladóse a Breslau, donde fué nombrado médico municipal, pero no tuvo éxito en conseguir clientela y regresó a Wollenstein; allí permaneció entre 1878 y 1880, haciendo nuevos descubrimientos en bacteriología; entre otras cosas aprendió el modo de fotografiar los microbios. Pero sus amigos de Breslau no le habían olvidado y consiguieron del Gobierno alemán, en 1880, su nombramiento de agregado especial al Departamento Imperial de Sanidad, donde tuvo un hermoso laboratorio, dotado de suficientes recursos para continuar sus admirables investigaciones. Allí descubrió, por casualidad, como lo confesó

francamente, el método para cultivar separadamente diversas especies de microbios; lo comunicó al eminente Rodolfo Virchow, pero éste se mostró despectivo y frío, entonces Koch inició la investigación cumbre de su vida que le llevó a la inmortalidad.

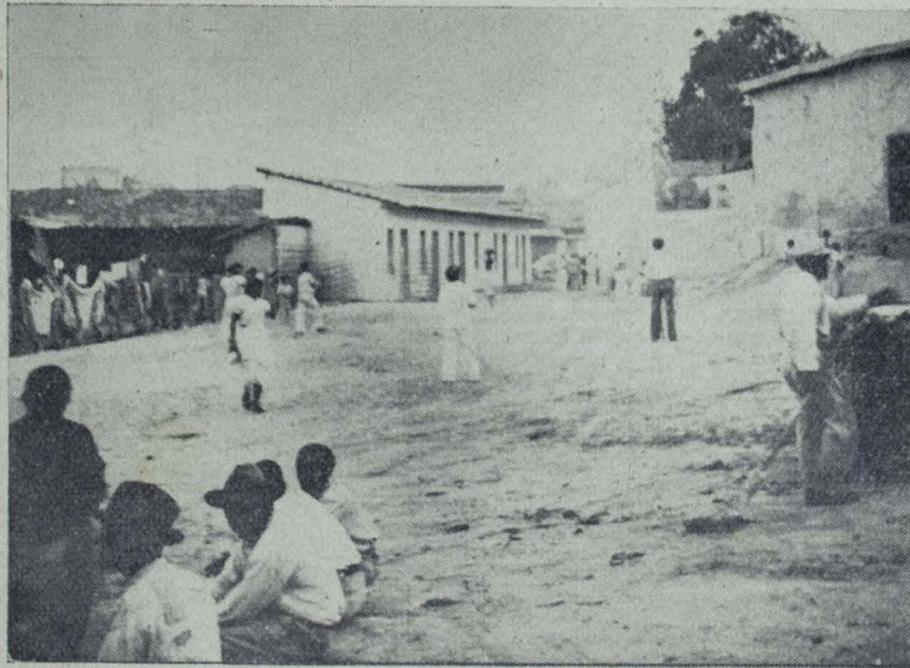
**El gran combate** El trabajo de Koch sobre la tuberculosis es un gran ejemplo de heroísmo y paciencia; cuántas veces el eminente investigador arriesgó su vida, pues hubo experimentos que le pusieron en peligro de contraer la temible enfermedad. Infatigable y sereno trabajó Koch hasta descubrir el mecanismo de la transmisión de la tuberculosis. Sería muy largo el relato de los numerosos experimentos realizados por él a través de su paciente investigación, nos limitaremos a decir que esa obra del ilustre alemán es un monumento de heroísmo cívico, más glorioso para la gran nación germana que todas las hazañas de los Moltke, los Hindenburg y los Ludendorff. Koch luchó para salvar la vida humana, no para destruirla...

El 24 de marzo de 1882, la Sociedad de Fisiología de Berlín celebró sesión, estando presentes los hombres de ciencia más eminentes de Alemania, para oír el resultado de la notable investigación de Roberto Koch; al terminar la conferencia nadie tuvo nada que objetar: el triunfo fué indiscutible.

### ASPECTOS DE NUESTRA URBE CAPITALINA

## Comentarios Sobre El Cierre De Una Calle

ESTA foto fué tomada poco antes de que se hiciera el cierre de la calle aquí presentada. Esta era la que unía el Mercado Alvarenga con la 10ª. Calle Poniente, que tantos servicios prestara a los vecinos de este populoso lugar. Hemos sabido que en este sitio será edificado un nuevo mercado para uso del público. Todo esto se debe al diháamico señor Agustín Alvarenga quien fué el primero que fundó por cuenta particular un mercado en ese sitio en que tanta falta hacía uno de esta clase. Pero como todos los salvadoreños somos así; esperamos que alguien tenga alguna iniciativa para que cada uno quiera imitar al iniciador. Nadie quiere ser el primero en especular en un negocio desconocido. Hay tantas ramas en las que puede prosperar un pingüe negocio pero como no hay quien se arriesgue a ser el primero, así se queda.



llaremos qué hacer con tantos. Pero siempre, todo lo bueno que reporte se lo debemos a don Agustín Alvarenga, quien nos dió una muestra de lo que es el hombre trabajador, que sin ninguna ayuda, logró llevar a cabo sus propósitos, aunque después vengan los envidiosos a quererse llenar los bolsillos sin darse a la tarea de pensar en una forma original de hacerse la vida.

Tal ha acontecido con el Mercadito Alvarenga. A costa de ímprobos sacrificios logró abrirse campo entre los pequeños comerciantes; cada día fué agrandando su radio de acción; luego han visto los competidores abrirse un campo prometedor y se dieron a la tarea de imitar la obra del señor Alvarenga. Después vendrán más imitadores hasta el grado de que no ha-

### La lucha contra el cólera

En 1883 estalló el cólera en Alemania. Alemania envió allí a Koch y a Graffky; Francia, a Roux y a Thillier, este último contrajo la enfermedad y murió, convirtiéndose en mártir de la ciencia. Luego la epidemia desapareció misteriosamente, y Koch regresó a Berlín para retornar después a Calcuta, donde existía el cólera, a continuar sus investigaciones. Nuevamente el éxito coronó sus esfuerzos porque descubrió el bacilo del cólera, demostrando cómo éste se desarrolla en aguas contaminadas co-

mo las existentes en la India, lo mismo que la forma como se trasmite la peste. Gracias a sus investigaciones Europa y América no temen ya las incursiones del cólera, cuya completa extinción depende del mejoramiento de las condiciones sanitarias en el Asia.

Koch fué recibido en Alemania como un general victorioso: ya dijimos que tiene más gloria que si lo hubiera sido; de las propias manos del Emperador de Alemania recibió la Orden de la

# TIBERIO

y

# CAYO GRACO

**T**IBERIO tenía el aire del rostro, la mirada y los movimientos suaves y tranquilos. Cayo, por el contrario, era vivo y vehemente. Cuando hablaba en público, el primero se mantenía siempre en el mismo lugar, con una apariencia llena de reserva, y el otro fué el primero entre los romanos que dió el ejemplo de pasearse en la tribuna y de echar su manto abajo de sus hombros. La elocuencia de Cayo, terrible, apasionada, sobrecogía violentamente los espíritus; la de Tiberio, más suave, era más aparente para excitar la compasión. La dicción de Tiberio era pura y castigada; la de su hermano, persuasiva y adornada con una especie de complacencia.

La misma diferencia existía en su manera de vivir y en su mesa. Tiberio llevaba una vida silenciosa y frugal; Cayo, comparado a los otros romanos era sobrio y templado; pero, comparado a su hermano, era exigente y se inclinaba a lo superfluo.

Sus costumbres no eran menos diferentes que su lenguaje. Tiberio era suave y tranquilo, y Cayo rudo y exaltado, a tal punto que, frecuentemente, en medio de sus

discursos, se abandonaba contra su voluntad a movimientos impetuosos de cólera, alzaba la voz, se dejaba arrastrar a las invectivas y confundía las cosas en su arenga. Para remediar estos extravíos, he aquí el medio que empleaba. Licinio uno de sus esclavos, hombre que no carecía de inteligencia, se mantenía detrás de él cuando hablaba al público, con uno de esos instrumentos de música que sirven para arreglar la voz, y cuando sentía por la fuerza de los sonidos que su señor se exaltaba y se dejaba arrastrar por la cólera, le recomendaba por lo bajo un tono más suave. Cayo moderaba inmediatamente su vehemencia: bajaba la voz, suavizaba su declamación y recobraba una apariencia más tranquila.

Tales eran las diferencias que se notaban entre ellos. Pero la valentía contra los enemigos, la justicia para con sus inferiores, la diligencia en el ejercicio de las funciones públicas, la templanza en el uso de los placeres, eran iguales en ambos.

Tiberio tenía nueve años más que su hermano, lo que puso en su administración y la de Cayo un intervalo considerable.

Corona con Estrella, pero todos esos honores no le hicieron perder la cabeza; cuando le ensalzaban rehuía esas adulaciones pues no pretendía ser superior a los demás esforzados investigadores: la modestia del verdadero hombre de valía...

**La Tragedia Final** Envidiosos del triunfo de Pasteur con la vacuna antirrábica, los alemanes impulsaron a Koch al descubrimiento de la tuberculina que fué un gran fracaso, una tragedia que ha empañado algo el brillo de sus trabajos anteriores. En su vida privada también sufrió otro fracaso: su divorcio de Emmy Fraatz. Pero todo este

trágico final del brillante cazador de microbios no puede opacar su gloria, tan justamente merecida. Es por lo mismo, pues, que me parece de justicia repetir lo dicho por Paul de Kruif al final del capítulo consagrado a Koch:

«... pido permiso al lector para descubrirme e inclinarme con todo respeto ante Koch, el hombre que realmente demostró que los microbios son nuestros enemigos más mortales, el hombre que casi hizo una ciencia de la caza de microbios, el hombre que actualmente es el héroe, en parte olvidado, de una época heroica y oscura».

ALBERTO QUINTEROS H.

Volvió a su América para comprender la cruzada por el ideal de una Federación de las Antillas libres, consideradas como un todo indisoluble, como una unidad geográfica y cultural.

A ese empeño decidió toda su vida; con tal programa fué de un país a otro predicando su verdad.

Hostos es de los maestros que han hecho el viaje de circunvalación continental; casi no hay república en la que no haya erigido su tienda y enseñado su lección. Perú, Colombia, Argentina, Venezuela, Brasil, los Estados Unidos del Norte. Con tres naciones estuvo ligado tan de cerca como con su muy amado Puerto Rico; ellas fueron Cuba, Chile y la República Dominicana.

PEDRO DE ALBA.

(De «América»).

## TRASLADO DE LA FOTO ARTE

Búsquela en la  
**3ª Calle Poniente**  
edificio de cemento frente  
a Diario «La Prensa».  
Como siempre, esperando a su  
numerosa clientela.

## TIENDA Minerva

Artículos en General.

Anexo

## FERRETERIA El Candado

12a. Avenida Norte No. 83  
San Salvador

**J. CANTON**

## ESPEJOS

Cualquier tamaño y forma.  
Precios al alcance de todos.

Trabajos  
garantizados.

Casa Mugdan  
FREUND & CO.

## DOCTOR VICTOR RODOLFO QUEHL

CIRUJANO-DENTISTA

Ofrece a usted y a su  
apreciable clientela sus  
Servicios Profesionales

ODONTOLOGIA GENERAL

Atención Esmerada a los Niños

San Salvador

TRASLADO DE LA CLINICA:  
4ª. Av. Sur N°. 42 y 6ª. C. O.  
(Contiguo al Círculo Militar)  
Teléfono N°. 757

## KODAK KODAK

Materiales y Cámaras  
KODAK

Hay un gran surtido  
siempre fresco donde

**V. CRISONINO & CO.**  
CALLE DELGADO No. 21

TELEFONO  
1-3-7

DISTRIBUIDORES  
K O D A K

## Farmacia «El Angel»

J. A. PERDOMO

Calle Delgado No. 89.

Teléfono 174.

# Un Alma Frente Al Espejo

(Capítulos inéditos de un libro en preparación)

Especial para la Revista CYPACTLY en su octavo aniversario.

Por JULIO ENRIQUE AVILA

V

**Maquilishuats Desnudos** Lo comprendí aquella fría mañana de enero. Un viento impío ha desnudado de sus flores a los maquilishuats... ¿Cuántas almas, tras el aquilón de la vida, habrán quedado sin flores y desnudas como los maquilishuats?... ¿Tendrán estas almas otras primaveras o se quedarán mustias para siempre...? ¡Qué terribles los huracanes de la vida y qué indefensas las almas!

Sin embargo, admirable destino, todo tiene un hondo sentimiento que no comprendemos. Los árboles quedaron desnudos y las almas mustias; pero en la tierra hay alfombras de flores para los pies descalzos, y en los espíritus, tras el dolor, atisbos de la Verdad, de la Verdad eterna.

Y todo vuelve a su origen. Las flores y las hojas caídas se tornarán en polvo y volverán a las raíces y subirán por los tallos y serán en las ramas, nuevamente, gloria de color y de fragancia. Y los dolores y las desilusiones se tornarán en lágrimas, y luego en nubes y más tarde, tras largo caminar, en agua trasparente; y al regreso de la experiencia—pozo profundo, filtro invulnerable—esa agua cálida calmará la sed del corazón reseco y le abrirá horizontes nuevos y gozos perennes e insospechados, en los cielos de la serenidad.



(Para "CYPACTLY")

Estudio por el Br. Ricardo Contreras.

Es cierto, hay un momento de loca zozobra. Las ramas harapientas, crispadas bajo el sol, semejan el estertor de una agonía; y los hombres buscan, temblorosos, el cañón de la pistola o el veneno o el pretil del puente. Más luego se llega a gustar la pena, se le ama, y entonces empieza el camino verdadero de la vida. Entonces es la resurrección: ¡La nueva primavera!

IX

**El Mar Encadenado** Sí... Un poco de humildad... ¿Nunca has sentido compasión frente a ese titán orgulloso y colérico que se llama océano? ¿No te ha estremecido la piedad al comprender que ese continuo vaivén, preñado de amenazas, es una continua derrota? ¿Que su poder, su fuerza, su voluntad de conquista, todo lo que le hace creerse omnipotente, no es más que humilde e incomprendida servidumbre? ¿Que la luna, los vientos, la tierra que lo moldea, lo manejan a su conveniencia? ¿Que ese ajeteo sin descanso, ese bregar eterno, esa tortura demoniaca, no han podido siquiera vencer la dictadura humana, la débil dictadura humana?

Y sin embargo el mar tiene todo el aparente esplendor de la libertad, de una libertad desenfrenada, capaz de imponer su ley y su capricho. Desmenuza la heroica resistencia de la roca; arrasa la confiada aldea de pescadores, indefensa a sus orillas; abate al navío que se pasea en sus espaldas, imprevisor y altanero. Pero... se arrastra como un perro para lamer las plantas del ciclón y se rinde a la luna como la fiera al domador.

Me imagino la fatiga enorme con que este mar abierto anhela un remanso, una rada tras de un seguro malecón, donde soñar un tanto en el crepúsculo y acariciar sus maravillosas riquezas interiores, olvidadas en la brega: la magia de sus mandrágoras, la sangre viva de sus corales, y las lágrimas hechizadas de sus perlas!...

Tú y yo, amigo mío, somos algo así como dos mares abiertos, en apariencia fuertes y grandio-

sos, mas en realidad sumisos bajo el huracán de las pasiones. De lejos plácidos y serenos, envueltos en una clámide azul que nos hace bellos, de cerca turbulentos y desgarrados. Por fuera alegres, con esa jocunda alegría de los mares, pero por dentro, si alguien quiere gustar esa alegría se encontrará con que nuestras aguas son amargas, irremediamente amargas...

Todo lo que se sumerge en el seno del mar es manchado y carcomido, aún el hierro es corroído por su óxido; todo lo que nuestras manos y nuestros pensamientos acarician también es manchado y corroído. Somos el egoísmo. Todo lo marchitamos. Si un sediento nos demanda un sorbo de agua, le llenamos su cuenco de sal y de amargura!

¿Quién creería que allá dentro, muy dentro, también tenemos tesoros increíbles de bondad, de pureza y de fe? ¡Quién lo creería! Es más fácil ponerse la escafandra y descender al fondo del océano a tomarle sus perlas escondidas, que, buzos de nosotros mismos, bajar a lo íntimo de nuestros espíritus a conocer los tesoros intactos que se pierden...

■ Tenemos miedo. El miedo es la raíz del egoísmo... Y si somos infinitamente egoístas es porque somos infinitamente cobardes...

XII

**Parábola del Caracol** Qué sensación tan rara de vacío, de caminar por una senda perdida, de ceguera del presente y claridad deslumbrante del recuerdo, de vivir en un momento lejano, ignorando e ignorado de todo lo que hay en derredor... Siento que el aire se ha hecho tan tenue que se escapa de los pulmones, que la luz se ha hecho tan opaca que no la miran los ojos, que la carne se va desgajando de mis huesos, como esas



Ilustración del Br. Ricardo Contreras

flores frágiles que de sólo aspirarlas se deshojan. Me siento esqueleto, esqueleto dentro del cual se ha quedado preso mi espíritu, como se quedó la música del mar dentro del caracol abandonado...

Un impulso, un aletazo nada más, y la liberación se habría consumado, pero...

Muchas veces he sentido ansias de destrozarse los caracoles que caían en mis manos para liberrar el gran rumor prisionero; pero he pensado luego que ese rumor volvería al mar y me quedaría sin el caracol y sin el sortilegio. Así, tampoco me he atrevido a destrozarse este inútil esqueleto por miedo a perder la música del espíritu prisionero, que tornaría a fundirse en el alma universal

Ese temor a perdernos, a no encontrarnos más, nos ha hecho inventar la muerte y ponernos a temblar de sólo imaginarla...

Este absurdo concepto del Yo, concebido como algo aislado, completo en sí mismo, y no como el aliento o la expresión de un Espíritu Supremo es la raíz de nuestro egoísmo, de nuestro trágico egoísmo. Después viene el concepto material de pensar en nosotros sólo como individuos, como seres permanentes, en lugar de comprender que somos formas transitorias, gotas de agua que venimos y habremos de volver al torrente de la vida del universo.



PARA la casa solitaria, de viejos muros semi-derruidos, donde trepaban, húmedas y sensuales, las enredaderas. Todo era un reino de paz. La ciudad colonial durmiendo un sueño de siglos pasaba blanca en su reposo. Había, como en todas las ciudades españolas, una plaza y, cercana, la iglesia. El cura de aquel pueblo, hombre bueno y gordo, oficiaba a misa todos los días y al brotar del alba un campanario enhiesto echaba a volar el palomero de bronce de sus campanas.

Las calles empedradas y anchas. En las esquinas, faroles que todas las tardes encendía Martín, el policía municipal. A las nueve de la noche recogíase, medrosa, la ciudad. Todo llenábase de silencio, interrumpido no más por los cansados pasos del sereno (\*) que, gutural y monótonamente gritaba a cada hora: «Laaas doce han dado...», «Laaa una han dado...», marcando así hora a hora nocturna.

¡Pasos del sereno golpeando hondo en el corazón de la calle!

En ese ambiente de provincia medio española, medio indígena, vino al mundo Pedro Arias Marroquín y Macías, descendiente directo de la muy linajuda familia de Marroquín, pariente del obispo del mismo apellido.

Fué criado el niño con todos los miramientos de los nobletes de aquel entonces. Quisieron llenarle la cabeza de prejuicios, del viejo antagonismo entre las clases altas y los pobres seres, bestias esclavizadas al servicio del Rey. Fué en aquel entonces cuando el señor Intendente General de las Provincias Unidas era el amo y señor, dueño de vidas y haciendas, y quien mandaba a los hombres de Amé-

rica a recoger, en las barrancas, al filo de los despeñaderos, el oro trágico que era conducido en galeones a la madre España. ¡Cómo sufrieron nuestros bisabuelos, anónimos y perdidos en la tierra virgen y feraz que les mantenía—¡ah, paradoja!—sacrificados a manos de los hombres blancos!

# LA TRAGEDIA de UNA VIDA

( CUENTO )

Especial para CYPACTLY en su octavo aniversario

Por TRIGUEROS DE LEON

Todoavía suena, con palabra trágica, el nombre de Martín de Estete, esbirro de la Colonia, que violó tantas mujeres y decapitó tantos hombres.

En ese ambiente de tiranía, de odio y de miedo, en ese ambien-

la que apenas, en nuestros días, quedan pequeños vestigios.

Entonces, en todos los lugares un tanto alejados de la capital, el encomendero, el oidor y el cura eran los tres personajes que ejercían el gobierno.

La sala municipal estaba adornada con cuadros alegóricos y efigies del Rey. El convento tenía en sus paredes todos los retratos de los obispos. La iglesia, grande y blanca, reposaba su cansancio de largos años tendida sobre la grama verde. Bajo las cúpulas enormes, la capilla, el bautisterio y el coro.

Y más aún, en la época colonial, ¡cómo sería un poeta!

Sofador profundo de un país de maravilla, iluso creador de ritmos y de formas. Plasmó en la arcilla de sus palabras el espíritu atormentado del indio que había enmudecido para siempre. Fué Pedro Arias el hermano de los humildes, así como aquel santo, Pedro de Bethancourt, que curó las llagas de los enfermos.

El poeta Marroquín y Macías dió su bálsamo espiritual a todos los que habían necesidad de él. Por extraño fenómeno, Pedro Arias, que había nacido en cuna de rosa, amó a los desheredados de la fortuna, a quienes no tenían un pan negro para calmar el hambre ni un pedazo de tela para cubrir sus desnudeces.

Sintió el dolor de los humildes y comenzó a trabajar, tenazmente, por liberarles del yugo material y espiritual que les había doblegado.

Desde entonces pasó su figura como la eucarística sombra de aquel santo: Bartolomé de las Casas.

Pocos fueron, santos y poetas, los que lucharon por los caídos.

Ya los arcaicos manuscritos cuentan los trabajos de Fray Bartolomé, quien iba, la capa al hombro y el crucifijo entre las manos, de uno a otro lado en busca de amparo para los pobres. Salía a recibir a cada uno que llegaba de España y le refería los horrores de la guerra y el dolor que, como garfio, habíase



Ilustración del Br. Ricardo Contreras.

## Poema de Ausencia

(Para CYPACTLY)

Por TRIGUEROS DE LEON

Una inquietud temblante y una ausencia.  
Se afilan mis sentidos en el viento  
y con el viento juega una hoja seca.

Ha caído el estío en la arboleda,  
se han fugado los pájaros...  
Y bajo el sol mordiente de la hora  
he quedado perdido entre cigarras.

Los de casa se fueron a las playas  
a traer caracoles conchanácar,  
a jugar bajo lúcidos crepúsculos  
y a bañarse en la espuma de las albas.

Sólo yo, perpetuándome en tu espera.  
Este anhelo se alarga...

Y con un afán de rosas núbiles  
se han quebrado, cual vidrios, mis palabras.

te, digo, vino al mundo Pedro Arias Marroquín y Macías.

Pero vino en un apartado rincón de la Colonia, en donde, fuera de dos o tres familias de alto rango que guardaban en sus salas el desteñido árbol genealógico y vestían capa, calaban ancho sombrero de cintillo y de pluma y llevaban, pendiente del cinto, una espada; las demás gentes eran buenas personas hechas bajo la influencia del breviario y la camándula.

Bien conocida es la presión religiosa de aquellos tiempos, de

Fué de manos del Párroco Luis de la Rocha, de quien Pedro Arias Marroquín y Macías recibió las aguas bautismales. Aún consta en el viejo librón de partidas que llevaba aquella iglesia.

Y el pequeño Marroquín y Macías, creció.

**La Tragedia:** La mayor tragedia de una vida fué esta: nació poeta. Pedro Arias Marroquín y Macías trajo el ensueño dormido en sus pupilas. Venía para cantar, como los pájaros. Desde muy niño le emocionó la Naturaleza y se sintió poeta, así como las aves apenas empluman, sienten la necesidad de desplegar las alas y volar.

Pedro Arias voló en alas de sus versos. Un poeta en todos los tiempos ha sido sér maldito, porque trae algo de Dios ante los hombres, por ser un arcángel caído a la tierra.

(\*) SERENO = Hombre que en tiempos de la Colonia encargábase, por las noches, de anunciar las horas.

**Doctor Juan Francisco Paredes**

Abogado y Notario

San Salvador, 7a. Calle Poniente No. 2

Teléfono 7-4-8

Acaba de Llegar  
nueva remesa de los mundialmente conocidos productos

**Demuir**

- \* Astringente (2 tonos)
- \* Base para Polvos
- \* Loción para las Manos
- \* Tónico Facial
- \* Esmalte para Uñas (5 tonos)
- \* Lápiz para Labios
- \* Polvos (7 tonos)
- \* Pétalos de Rosa para Limpiar el Cutis

Luzca con distinción y elegancia usando estos productos.

**DABDOUB HNOS.**

Unicos Distribuidores

1a. C. P., conf. al Cisne Blanco

prendido en las esclavizadas carnes.

Y fué con gotas de sangre que escribió su Historia de la Destrucción de las Indias.

Así también Pedro Arias Marroquín y Macías escribió sus libros. Brotados de la lucha contra la injusticia, salidos del alegato constante con sus familiares quienes querían hacerle entrar en la ruta de los antepasados, es decir, de los crueles.

Cada poeta es una tragedia humana luchando contra el ambiente y aún contra los familiares que a veces no le comprenden. Eso hoy como ayer y tal vez mañana como hoy. Porque todos los poetas están adelantados a la hora vivida por los profanos, porque van más allá, donde los otros no alcanzan.

Marroquín y Macías escribió su primer libro: «Tierras de América, Esclavitud y Sangre». Fueron las estrofas cruentas que causaron cólera a todos los nobles. No es posible, decían, que un muchacho venido de nuestras familias esté con semejantes ideas.

Pero aquel era un extraño entre quienes le rodeaban.

Dispusieron sus padres casarle para ver si la esposa era capaz de hacer lo que para ellos había sido imposible. Don Pedro, su padre, hombre de tez avellanada, de buen vestir y comer, repetía a menudo:

—Oye, Pedrito, bien sabes tú que cada oveja busca su pareja y que ya reza el adagio: Dime con quien andas y te diré quien eres. Tú eres de los nuestros y entre ellos tienes que buscar a la compañera de tu vida.

Doña Inés, su madre, señora sentimental, enjugaba de cuando en vez una lágrima y hacía promesas a la virgen por lograr que su hijo pensara de manera distinta y lograra así casarse con Elvira, recatada moza que vivía en la vecindad.

**Una Aventura y la Muerte** Como ya anteriormente se dice, Don Pedro y Doña Inés estaban interesados en casar a Pedro Arias con Elvira. Habíanse ya cruzado visitas los padres de Elvira y de Pedro. Mas, este último no pensaba ni por asomo en Elvira,

pues Juana del Pilar, una muchacha humilde, era la dueña de sus amores.

La conoció cierta vez en el jardín de un convento y enamoróse perdidamente de ella. Noche a noche llegaba al ventanal florido a desmadejar endele

## Ella

Por TRIGUEROS DE LEON

Señor, Ella fué buena,  
eucarística, blanca,  
como harina del trigo  
cosechado en tu estancia.

Señor, Ella fué buena,  
Ella pura, ella casta,  
y tenía en sus ojos  
la belleza más rara,

Con su pecho de nieve  
y su cuello de lirio  
y su frente de luna,

era canto, era nube,  
era beso, era trino  
y era copo de espuma.

chas y a decir canciones en voz baja, todo lo que lograba a escondidas de las monjitas del convento y gracias a la bondad de un viejo portero a quien Pedro premiaba con sabrosos bizcochos y botellas de vino.

Llegó a oídos de sus padres tal noticia y, hábilmente, trabajaron para que Juana del Pilar profesase de monja en el convento. Madre Superiora prometió al Padre Antonio, enviado directo de don Pedro y Doña Inés, hacer cuanto estuviere a su alcance por lograr que se hiciese monja.

Bajo estricta vigilancia estuvo desde entonces Juana del Pilar y una noche, cuando hablaba cerca del jardín con Pedro, fué sorprendida habiéndosele recluso, como castigo a su desobediencia, en habitaciones interiores y prohibiéndosele toda salida a la calle.

Don Pedro fué inmediatamente informado de los sucesos y procedió a enviar a Pedro a la capital de las Provincias. Alejándole, pensó, ha de terminar en mi hijo toda ilusión por esa detestable mujer que pretende manchar, con su presencia, nuestra familia. No conviene a los intereses de la casa que Pedro permanezca un minuto más entre nosotros. Sería capaz de todo en su locura.

Ordenóse el viaje y el joven poeta partió a la capital.

Ya por aquellos tiempos un grupo de rebeldes celebraban sesiones con el objeto de terminar, para siempre, con la esclavitud.

Corría el siglo diecinueve, poblado de leyendas y de dolores. Los niños nacidos entonces sor-

bían, del pezón lunar, leche de misterio. Estaba próxima una transición de las cosas y en todo había un acumular de fuerzas extrañas preparándose para reventar en grito de liberación.

Uno de los principales jefes rebeldes fué Pedro Arias Marroquín y Macías.

Trabajó intensamente en pro de los humildes, defendiendo una causa noble y justa. Había na-



Grabado e ilustración del Br. Ricardo Contreras

**Dr. Ricardo Cañas C.**

CIRUJANO-DENTISTA

**RAYOS X**

6ª. Calle Oriente y 6ª.  
Av. S. Esquina opuesta  
al Gimnasio Nacional.

TELEFONO No. 957

# Merceditas Mantilla

Por M. LINA

(Entrega del autor)

le volvió su natural color, lo que aumentaba su simpatía. Estaba Merceditas llena de esperanza confiada en el bienestar que había sentido desde hacía algunos días.

Después de las aplicaciones de los rayos X, el doctor que los aplicaba le decía que ya estaba casi bien y podía regresarse, que paulatinamente iría mejorando; mas ella deseaba un cambio radical aplicándose medicinas más fuertes que no pudo resistir y eso la puso mal, muy mal.

Quiso estar interna en el Hospital Rosales y al fin pudo lograrlo. A ella le dominaba la idea de una curación rápida, y mis consejos no pudieron desvanecer esa constante idea que era en ella una obsesión.

En el Hospital se puso inapetente y por esa causa se debilitó. Se puso muy nerviosa y su ce-

ranza de un alivio. Era un caso desesperante. Un día el médico diagnosticó su próximo fin, e indicó a Merceditas que sería prudente la vuelta al hogar, porque él temía que a los 15 días falleciera y fué el diagnóstico tan exacto que a los 14 días de su llegada a León expiró aquella joven que era para su familia un tesoro de virtudes y de amor.

Merceditas era inteligente e instruida. Daba clases. Cuidaba a tres sobrinitos que en la edad en que lo necesitan más, les faltó la madre. Todo León está de duelo porque Merceditas con su carácter expansivo era popular, en todas las clases sociales y con motivo de su muerte le han ofrecido oraciones y flores: en varios templos hubo misas por el descanso de su alma. Todos mis amigos que la conocieron la han sentido infinitamen-

que haga detener el tiempo. El hogar está solo, el hogar está triste, la Reina de ese hogar se fué muy lejos y de ella no quedan más que los jarrones de flores que ella sembró y sus pajaritos en las jaulas entonando inocentes cánticos que siempre fueron para ella y que ahora sus notas dulcísimas se pierden en el espacio convirtiéndose en lágrimas.

## LEA "CYPACTLY"

cido para una mujer humilde, Juana del Pilar, y quería él defender, en nombre de ella, la clase de los pobres.

Ignoraba la astucia de su padre y no sabía que ya a Juana del Pilar le habían recortado, con tijeras de plata, los cabellos y cubierto la cabeza, que tantas veces besó, con una toca.

Juana del Pilar, la novicia, profesaba para monja.

\*\*

Bajo la noche deslizábanse las sombras. En el oscuro callejón iban reuniendo los rebeldes. El chirrido seco de una puerta y el murmullo de voces entrecortadas por la inquietante espera.

De repente una llamada, un grito y un reventar de cólera en lluvia de plomo.

Llenóse el ámbito de detonaciones y rompióse, en mil pedazos, el silencio.

Metióse el espanto tras las puertas y el frío, escurridizo, fué poniendo serpientes de miedo en los moradores de aquella ciudad.

Las tropas gobiernistas salieron al encuentro. Dura fué la pelea, ardoroso el combate, habiendo sido herido, al frente de los rebeldes, Pedro Arias Marroquín y Macías quien escribió con sangre, y al ritmo de las balas, el mejor de sus poemas.

Al mismo tiempo que en la capital estalló el golpe revolucionario en las diferentes provincias grupos de descontentos levantáronse en armas.

Las religiosas de las provincias fueron llevadas a la capital para atender, en los hospitales, a los numeros heridos en la contienda.

Sor Juana del Pilar fué una de esas religiosas.

Estando encargada del Servicio Especial de Cirugía recibió un herido gravísimo. Iba vendado de la cara y el pecho reventándole rosas de sangre. Era él, él mismo, Pedro Arias Marroquín y Macías, quien aquella noche murió en una cama de hospital bajo los últimos cuidados de Sor Juana del Pilar, la niña que no habiendo sido compañera del poeta, fué esposa de Dios.

TRIGUEROS DE LEON.



Señorita Merceditas Mantilla

**M**ERCEDITAS Mantilla, de origen nicaragüense, nació en esta República. Fueron sus padres don Ireneo Mantilla y doña Mercedes Icaza de Mantilla, ambos de distinguidas familias de León y emparentadas con familias de Managua.

Don Salvador Calderón Ramírez, eximio escritor centroamericano, era su tío. Los padres de Merceditas vivieron algun tiempo en la ciudad de Sonsonate y luego aquí en la capital; en ambas ciudades fueron muy apreciados por su honradez y exquisita cultura.

Después de algunos años regresaron a su patria y fijaron su residencia en León (ciudad natal de Rubén Darío, amigo de ellos). Algunos años después murió casi repentinamente don Ireneo y la familia quedó solamente al cuidado de la virtuosa madre. Casi todas las niñas, poco a poco fueron tomando estado y solamente quedó Merceditas, una chiquilla y los hermanos varones. Después, Merceditas era el alma del hogar, ayudando en todo a su madre, comunicando su genio progresista y la alegría de su carácter, procurando siempre que todos sus familiares estuvieran satisfechos; siempre cuidadosa, siempre activa, siempre buena.

Esta joven inteligente y simpática vino a buscar la salud a tierras salvadoreñas. Vino muy mal, pero los rayos X la mejoraron muchísimo. Al cabo de dos meses de tener esos tratamientos su cambio era notable. Ella había recibido un fuerte golpe en la cara que le ocasionó una inflamación a un lado de la nariz y los rayos X casi le hicieron desaparecer la molestia que le abrumaba.

Merceditas estaba un poco palúdica y quizá por el cambio de clima a los pocos días le desapareció. Aquí se robusteció,

- CYPACTLY -

## ANA MABEL MELENDEZ

*El 8 de junio del año en curso, cumplió un año de haber ingresado al mundo procedente de Babylandia, la simpática ANA MABEL, portadora de la dicha en el estimable hogar de don Salvador Asiselo Meléndez y doña Teresita Valdez de Meléndez.*

*Commemorando el faustísimo suceso, Ana Mabel posó ante la cámara en*



*actitud de princesita, y sobre la placa quedaron grabados todos los encantos que con su varita mágica dotó el Hada Madrina de los cuentos.*

*A don Salvador Meléndez y a su distinguida esposa, raya nuestra enhorabuena, y a la gentil y diminuta cumpleañera, nuestros ferrientes votos por que se conserve graciosa y linda.*

rebrotó comenzó a vacilar, tal vez porque casi siempre tenía calentura.

El amor a la vida fué el que a Merceditas la hizo buscar la salud adonde la buscan muchos, en el lugar donde hay científicos y las medicinas son aplicadas a tiempo. Mas las aberraciones del destino son inescrutables! Cada día se le encontraba peor, a veces no conocía a las personas que iban a visitarla. Al verla en ese estado se perdía la espe-

te sin conocerla a fondo y nosotros que la frecuentamos largo tiempo ¡como la sentiríamos!

Merceditas con esa enfermedad sufrió más moral que físicamente. Está escrito que para ganar el cielo todos tenemos que sufrir, para llegar con el alma purificada por el dolor delante de *Aquel* que nos ofrecerá sus bendiciones y el goce eterno que aspiramos.

Dios quiso llevarse a Merceditas y cuando el Ser Supremo marca las horas, no hay poder

ÁNGULO BIBLIOGRÁFICO

"La Epopeya de América"

De Edgardo Ubaldo Genta

Su Último Libro De Poemas En Juicios Sintéticos

"EL CAZADOR FURTIVO" FUERA DEL URUGUAY

De CÉSAR A. RODRÍGUEZ (Perú)

Esta poesía noble y penetrante, me ha reconciliado con la poesía. Atravesamos una época de espantosa vulgaridad; por eso,

De HUMBERTO SALVADOR (Quito)

Sus poemas son modernos, originales y admirables. Hay en «El Cazador Furtivo» verdaderas obras maestras, como concepción y ejecución."

De MERCEDES TORRES DE GARMENDIA (Habana)

en rima evocadora, perfumando como una flor y radiando como un astro."

De AMELIA V. DE TRÁPANES (Cuba)

De MANOEL CAHISTO (París)

De ALFONSO REYES (Río de Janeiro)

De SAMUEL CAPDEVILA (LaHabana)

Me pongo de hinojos ante uno de los más legítimos orgullos de la lírica americana."

cuando encuentro una chispa digna, me entusiasmo y me esperanzo; vuelvo a creer que América está llamada a grandes destinos. Su manera corresponde a esa clase de espiritualidad escéptica, que se recompone en el tono musical del poema y en la línea severa de su arquitectura."

Desde Uruguay, tierra de grandes poetas y pensadores, nos llega el último libro de Edgardo Ubaldo Genta: «La Epopeya de América». Libro revelador de lo que puede un soñador entrenado en las altas prácticas del inte-

Edgardo :: Ubaldo :: Genta



contentándose con lo que de ellos va brotando al impulso de emociones diversas. El militar y poeta Genta tenía un compromiso — que actualmente ha cumplido — con un gran poeta, señor del verso clásico y la palabra fina: Francisco Villaespesa. El poeta español pidió una Epopeya de América al poeta de Montevideo. Genta cumplió con su promesa, dándonos así oportunidad de admirar su obra.

Además de su último libro ha dado a publicidad, anteriormente, «Besos, Lágrimas y Gritos», «La Canción de la Miseria», «Les Poilus», «El Tercio Azul», «El Vigía», «El Cazador Furtivo» y otras más que han merecido cálidos elogios de gentes de letras españolas y americanas.

Así Armando Godoy, refiriéndose a Genta, dice: "Genta es el poeta noble y puro, arrogante y ferviente."

Juana de Ibarbourou o sea Juana de América, la inspirada autora de «Las Lenguas de Diamante», escribe al poeta de «La Epopeya de América»: "No hay en todo nuestro redondo planeta un sér más lírico que usted." Y así abundan honrosos comentarios sobre las producciones del poeta uruguayo a quien nos referimos en las presentes líneas.

Entremos a la obra última de Edgardo Ubaldo Genta. Descubrimos en ella, sobre todo en el Canto I, El Tahuantinsuyo, versos bien logrados, verdaderos aciertos en las partes métrica y emotiva. En este canto inicial se muestra clásico, versificando en endecasílabos combinados, algunas veces, sin regla fija, con heptasílabos que realzan la belleza del conjunto. El corte apropiado a la idea enmarca el tema en un fondo de maravilla.

Para algunos parecerá este poeta demasiado objetivo y sonoro, a la manera chocanésca. Pero cuando se muestra así es, indudablemente, por el carácter del tema escogido.

Transcribiendo algunos trozos nos daremos cuenta de las imágenes nuevas que relucen en el bronce antiguo de la métrica clásica castellana. Así, canta:

"y otras, peñas cautivas,  
con ajorcas de abismos en las piernas."

En este segundo verso copiado salta el poeta. Se muestra la sugerencia llena de intensidad. Se plasma un pensamiento bello a fuerza de ser poético. Todo un verso capaz de figurar entre los catorce de un impecable soneto firmado por Julio Herrera y Reissig, es el siguiente:

"desfila una teoría de vicuñas...."

Nos place encontrar aciertos así. Hallamos, a veces, luz retozando en las estrofas. Palabras que se alargan en deslumbrantes metáforas.

Va la imaginación del poeta

"desde el fecundo vientre de los llanos  
a los senos de luz de los picachos."

La primera parte se compone de IX cantos, habiendo una segunda y tercera época con un total de XXV cantos y un Himno Final.

Hermosa obra ésta con que Ubaldo Genta inicia la serie de Poemas del Mundo Nuevo.

CYPACTLY, al agradecer el envío, presenta un cordial homenaje al poeta Genta, quien — con «La Epopeya de América» — ha acentuado los contornos de su personalidad en los campos del arte.

lecto. Porque la obra de Genta es de gran robustez. Por sobre todo lirismo se yergue una sana y bella intención reventando en apoteosis americana. Es el mismo delirio del liberador, desde la cumbre del Chimborazo, cristalizando ahora en bellas estrofas.

La mayoría de los poetas no se dedican a obras de empuje.

"Prodigio de la palabra que enlaza frases y vibra lírica belleza a impulsos del pensamiento que no necesita laborarlas, porque él mismo es melodía radiada de quien sabe que superior orquestación."

"«El Cazador Furtivo» renueva la emoción de «El Vigía» y «El Tercio Azul». Acaso haya en este libro de ahora mayor serenidad ante la vida, pero el fuerte soplo lírico se mantiene inalterable."

"Pocas veces he tenido en mis manos un tomo de poemas de tan alto valor como «El Cazador Furtivo» del ilustre poeta Edgardo Ubaldo Genta."

"Ya me he referido a su maravilloso «Cazador Furtivo». Pero hoy he escuchado recitar su poema «FATALIDAD». Si usted hubiera escrito sólo ese poema habría alcanzado la inmortalidad. Tiene tal hondura, tiene tal expresión de verdad y de nobleza, que logra dar la emoción más pura de la sensación estética. Su composición es un paradigma de buen gusto, en esta hora de exagerados alardes modernistas."

"Me ha cautivado el hondo sintiendo lírico que palpita en esas páginas, así como la forma armoniosa en que Genta sabe modular sus intensas emociones."

PLATERIA Y RELOJERIA EL DIAMANTE

Ya no la busque donde estaba antes, búsquela en su nuevo local:

1ª Calle Oriente N° 59

Contiguo al Taller de Modas de doña Rosario de Villacorta.

OFRECE A USTED: Grabados Esmaltados, Anillos Matrimoniales, &

GARANTIA Y PRECIOS BAJOS

JOAQUIN HENRIQUEZ

SE H A T R A S L A D A D O

(Especial para la revista Cypactly en sus 8 años de vida)

# En Defensa del Arbol

Por MERCEDES MAITI



ACTO I

ESCENA I

Piedad, Concha, el Arbol y la Parásita

Piedad.—¿Qué haces, Concha?

Concha.—¿No miras? Derramo este árbol para hacer un colchón con sus hojas.

Piedad.—Y después, ¿qué harás con ellas?

Concha.—El viento ha de encargarse de llevarlas.

Piedad.—¿No sabes que haces daño, que el árbol es fuente de progreso, que es hermano que sabe darnos lumbre, que sabe darnos cuna y darnos ataúd?

Concha.—Qué romántica estás con los palos que solamente sirven para hacer leña.

Piedad.—Arbol amigo, háblale por tu propia voz.

Arbol.—Oye, niña, las palabras que este hermano tuyo va a decirte: Mi verde follaje refresca tu mirada y mi sombra alivia tu cansancio cuando vas por los caminos largos bajo el ardiente sol tropical. Mi madera forma parte en la cons-

trucción de tu casa y de tus muebles. Mis frutos son la delicia de tu paladar y con mis flores perfume tu ambiente. Soy tu fiel compañero hasta la muerte, con mis fibras envuelvo tus despojos y te acompaño a tu última morada.

minar. El sol, la lluvia y la tierra han de alimentar mi cuerpo y vigorizar la nueva planta.

La Barca.—Es parte de mi cuerpo la madera, el mar mece mi cuna y me arrulla y en mi entraña llevo por el mundo



Ilustración del Br. Ricardo Contreras.

Piedad.—Oyes, niña, cuán generoso es el árbol. No solamente es benefactor del hombre, sino de casi todas las criaturas de la creación, en sus ramas penden su cuna los pájaros, del néctar y de los frutos se sustentan las mariposas y las aves.

La Orquídea Parásita.

—Yo encuentro mi vida en la savia y en la corteza del árbol; él sin inmutarse, alimenta mis raíces y yo sólo le correspondo adornando su tronco y sus ramas con la vanidad de mis crepones vistosos.

la voluntad y el progreso, la amistad y la noticia al compañero lejano.

El Poste del Telégrafo.—Mi cuerpo es un tronco de un árbol que escuchó la canción de los pájaros y el viento, hoy sostengo en mi cúspide el hilo de metal que trasmite la voz y el pensamiento del hombre.

El Poste de la Luz Eléctrica.—Soy faro y sostengo el cobre electrizado que lleva luz a las tinieblas, calefacción a los hogares y fuerza motriz a los molinos.

La Casa.—Del árbol robusto y sano tomo la madera que me sirve de armazón. Sabe en-

tonces el árbol amigo de los mimos que la madre da a su niño, de los sollozos tristes del corazón dolido, de la conversación amena y familiar, y doy paz y hogar bajo mi techo a todas las criaturas de la humanidad.

La Barca.—Cuando fuí Carabela en 1492 conduje en mi popa a los héroes victoriosos que traían el mensaje a estas tierras vírgenes de América desde aquel lejano y antiguo continente.

El Sembrador.—No solamente le das tu simiente y la multitud de inapreciables dones, sino que ayudas a mi mano y eres continuación de ella en el mango de mi pala y en la esteva de mi arado.

Piedad.—Niños, venid a hacer conmigo una ronda.

(CANTAN TODOS LOS NIÑOS)

Los árboles cuidemos que son nuestros hermanos. Nos dan inmensos bienes y frutos sin igual.

Sin árboles la tierra sería un cruel desierto, que tierra sin verdura es tierra muda y yerta.

Llenemos nuestros parques de bosques y de nidos, pues ciudad sin vergeles es tumba y es olvido.

El hombre que cultiva a los árboles hermanos, es hombre que da bienes a la humanidad.

El hombre que destruye a las plantas, sin provecho, es hombre que merece llamarse criminal.

Juremos ante el árbol, amarlo y protegerlo, que en profusión de bienes sabrá corresponder.

MERCEDES MAITI.



ESCENA II

Entran la Simiente, la Barca, el Poste del Telégrafo y el Poste de la Luz Eléctrica, la Casa, y el Sembrador.

La Simiente.—En tu regazo desarrollé mi vida y hoy por el mundo voy diseminando la nueva simiente que ha de ger-



Se hace cargo presentar a registro mercaderías en las Aduanas de la República.

## AGENCIA MERCANTIL

1a. C. P. No. 11.

TELEFONO 9-70.

Envíe sus documentos y nosotros nos encargaremos de tramitarlos. . . . .

# Apuntes de la Personalidad de T. P. MECHIN

Revista "CYPACTLY"

Nota de la Redacción.

ENTRE las columnas de cal y canto con que cuenta la literatura nacional figura con luces destacadas, José María Peralta Lagos, cuyo seudónimo—T. P. Mechín—tiene carta franca entre los literatos de América Latina y de España. Esta columna de cal y canto es parte integrante del pétreo y añejo edificio de la Academia de España, que hasta ayer fuera Real y que ahora nada más figura con el nombre de Academia de la Lengua, dando a entender que no depende de un régimen sino de una nacionalidad.

Precisamente fué en España en donde Chema Peralta se impregnó de ese gusto castizo que en sus libros lo ha diferenciado de todos nuestros escritores. Fué en tierra andaluza en donde afiló más su ingenio innato; allá también absorbió el gusto por todo aquello que es arte depurado en el sentido académico de la palabra. En pláticas y en artículos escasos ha pringado sus recuerdos de la visión de la España monumental y literaria. La vida literaria de las agonías del XIX ha quedado manando su tristeza en los recuerdos y en el corazón de T. P. Mechín. ¡Cómo debe de haber sufrido cuando los radiogramas anunciaban el bombardeo de monumentos que él contempló con admiración y entusiasmo en aquella España tranquila convulsionada ahora por los explosivos y ambiciones!

Los nombres de sus libros publicados hacen ya una lista de consideración. No es una lista de libros echados así por así, no, todos ellos llevan ese sello, o marbete para ser neologista, de Peralta Lagos, muy conocido entre los aficionados a la literatura y muy aplaudidos por los entendidos en ella.

«Burla Burlando», uno de sus libros de mayor tiraje y quizá el de mayor éxito, está siendo reclamado de nuevo para una nueva edición. «La Muerte de la Tórtola» ha sido su produc-

ción más reciente. Ya en ella se esmeró la industria tipográfica por darle la presentación merecida. Con toda seguridad el casticismo de «La Muerte de la Tórtola» no se tambaleó un sólo momento con ese prodigio de criollismo en donde otro que no esgrima el idioma con la maestría del autor, hubiera hecho algo insoportable y difícil de digerir.

No se puede extender esta impresión relampagueante de la personalidad literaria de T. P. Mechín, pues de hacerlo, tendría que multiplicarse infinitamente ya que su obra es amplia y polimorfa,

digna de ser recopilada y reimpressa con todo el gusto de la tipografía moderna y enviada a tanto lugar de donde se solicitan nuestras obras de representación literaria.

Dejamos en este punto y hora la nota rápida dedicada a T. P. Mechín para que manos hábiles y entendidas delineen con justicia y amenidad el retrato polimorfo de José María Peralta Lagos.



General e Ingeniero José María Peralta Lagos

## LOS EX-CIRUELOS

Por T. P. MECHIN

(De «Burla Burlando»)

NO hay como llegar para tener extrañas pretensiones. ¡Arriba! Los medios no importan.

El *arribista* lo primero que pierde es la memoria, o finge haberla perdido. Considera de mal tono poseerla y quisiera que todos fuéramos desmemoriados.

El juez que ayer prevaricó desea ahora que se le tenga por magistrado «probo».

El que amasó una fortunita saqueando las cajas fiscales o municipales, pretende pasar por ciudadano «integérrimo».

Individuos que cada vez que pudieron apuñalearon a la patria, piden hoy que se les llame «eximios patriotas».

Más de alguno que contribuyó

al asesinato de la República, se intitula «insigne demócrata».

El mundo da vueltas, pero no tan de prisa como algunos quisieran.

Ni la ciencia, ni el carácter, ni el talento se improvisan. La honradez y el patriotismo no se compran en las tiendas.

Si Fulano era un perfecto animal hace dos años, lo seguro es que continúe siéndolo.

Si Mengano se alzó con el santo y la limosna hará coña de un lustro, lo probable es que se alce con la Parroquia o con la Catedral en la primera ocasión.

Quien se vendió de juez, se venderá de magistrado.

Hay señores que auxiliados por el sastre y el peluquero, y

dándose unos aires que ellos creen de superioridad, pretenden imponernos en la calle, y lo único que logran es provocar nuestra risa...

A veces se encuentran dos de ellos y entablan un diálogo como éste:

—¡Caballero!...

—¡Oh! Caballero, tanto gusto...

—Amigo, he visto su brillante contestación al burdo ataque de «La Víbora», y lo felicito...

—¡Oh! Yo desprecio la obra del despecho y de la envidia. Contesté porque se ponían en tela de juicio mi honor; mi dignidad.

Y no se le atragantan estas palabras, cuyo sentido verdadero suele desconocer.

Algunos de ellos, cuya actua-

ción se ha hecho crónica, han llegado a creer que valen algo, y no falta alguno tan negado que crea hacer milagros.

Solamente que yo, recordando el pardillo del cuento, que no creía en los milagros de cierto San Antonio flamante porque lo había conocido «ciruelo», me río y me divierto.

¡La farsa humana!

Es espectáculo gracioso, instructivo y barato. Y el que no se divierte, es tonto de capirote.

## TROZOS DE CUSCATLAN



PRESENTAMOS un apunte tomado al lápiz de la iglesia de Santo Tomás, bello rincón apacible de nuestro lar cuzcatleco. Merece tomarse en cuenta el presente trabajo, pues ha sido hecho por un joven que no cuenta en su bagaje artístico más que con su inspiración. En efecto, el joven Gaspar Campos, que es a quien nos referimos, no ha tenido nunca ninguna preparación artística. Únicamente ha sentido el ansia de ser artista y así en sus ratos de ocio ha trazado las siluetas negras en el papel blanco. Vimos el presente esbozo de la iglesia de Santo To-

más y gustosamente nos lo dió a nuestros ruegos. El joven Gaspar es hijo de don Alejandro Campos, buena persona que juntamente con su laborioso hijo trabajan para ganar el pan de cada día, uniéndose siempre para salvar los innumerables escollos que les presenta una constante vida de trabajos.

El hogar de estos laboriosos seres se asemeja a un laboratorio, en donde constantemente se ven trabajos manuales hechos por ellos mismos. En sus humildes paredes se ven primorosos trabajos ejecutados a mano por padre e hijo.

**El Impuesto a los Solteros** Algunos diarios de esta capital, han estado discutiendo la idea del impuesto a los solteros. Los de armas tomar se han dicho cosillas dignas de maritornes. Unos, según dicen ellos mismos, han llevado el caso hasta enfocarlo desde el punto de vista científico. Entre éstos no han faltado los «dogmáticos», los que se creen lumbreras y saben que los habitantes de este país se quedan con la boca abierta cuando ellos hablan. Los más, han reído a mandíbula batiente y se preparan para reír mucho más. Lo que encontramos en este galimatías es que, los autores del magnífico proyecto, son casados. Y claro está, como ellos saben lo que es canela, quieren que los otros lo sepan. A nadie le agrada ver ojos alegres en cara ajena. Para disimular sus egoísmos, arguyen que en una democracia como la nuestra todos deben ser iguales ante la ley. Todos deben tener oportunidades de gozar y de padecer. De aquí que los solteros, que ya gozaron mucho, deben someterse al dulce yugo. La triquiñuela es irrefutable. A casarse, pues.

CYPACTLY - ASTILLA

**Los Temblorosos** Dice un diario que un grupo de temblorosos fué detenido por agentes de la Guardia Nacional en la ciudad de Santa Ana. Hasta hoy sabemos que esos señores no han hecho otra cosa que ponerse a temblar. Si les quitan ese medio de hacerse menos cruenta la vida entonces se enojarán y se darán a la bebida, a fabricar testamentos o se dedicarán a coyotes. Además, ¿por qué los molestan? ¿No hay libertad de cultos? Si ellos quieren temblar, pues que tiemblen hasta que se les acabe la «electricidad».

CYPACTLY - ASTILLA

**Estudios Sobre el Paludismo** La Dirección General de Sanidad continúa en sus estudios sobre el paludismo. Como éste viene de hace cien años, a esta hora se habrá



escrito una obra de cien mil páginas. Mil páginas por año. Y naturalmente ¿quién la va a leer? Hay que parar. Ya es suficiente. Por otra parte, recuérdese que no son muchos nuestros tipógrafos y que sobre nuestros talleres tipográficos ha caído una verdadera lluvia de novenas



I

### Alfonsina Storni

El mar tenía sed. Sed de tu alma.

Quería emborracharse con el vermouth sublime de tu cuerpo. Por eso te llamó y tú llegaste. Viste sus brazos abiertos y te

# ASTILLANDO

Sección a cargo de

JOSE SIMON RIVERA

cuyo seudónimo es

LEÑADOR DEL HACHA

y de oraciones del puro y de la piedra imán. Hay que dar salida a toda esta producción. Pero ni aún en este caso saldríamos bien. Como allí se habla de paludismo, siempre de paludismo, eternamente de paludismo, los tipógrafos acabarían por «enfermarse» de paludismo, se

## Prosas Sencillas Para Un Alma Inmensa

Por Oswaldo Escobar Velado

arrojaste a su seno de esmeraldas.

Desde entonces el mar recita tus poemas que se deshacen en su espuma blanca, y desde entonces también, es más hermoso su crepúsculo y hay más gaviotas en su cielo.

Dichoso él, que pudo emborracharse con el vermouth sublime de tu cuerpo.

II

## Estás Distinta

R. Vyoletta

Ya no eres la de antes. Aquella chiquilla que escribía cartas de amor.

Ahora tienes 18 años. Llevas en los senos la canción del deseo y en los labios la flor encendida de los besos. ¡Estás distinta!

Ah, si Neruda te conociera, te vería infinita y entonces si que su voz buscaría «el viento para tocar su oído».

YO, sólo puedo ofrecerte esta canción sencilla. Serpentina salida de mi alma para enredarse a tu recuerdo.

entiende, por auto-sugestión. ¿No sería mejor enviar esa obra al Departamento de Historia?

CYPACTLY - ASTILLA

**Nota Sismológica** Ya lo saben. No hay que alarmarse por los temblores de tierra que se han venido registrando en estos últimos días, según la Dirección del Observatorio Nacional. Debemos temer, únicamente en el caso de que esos temblores aumentaran. ¿Pero cuándo irán en aumento? Desde que se habló del impuesto a los solteros, desde que supimos lo del testamento, desde que se habló del descuaje de los bosques, y mucho más allá, desde Austria, Munich, Checoslovaquia y Dantzig, pasando por el pacto anglo-franco-ruso, la visita del general... a Washington y las discusiones sobre la neutralidad en Estados Unidos, nosotros estamos temblando de pies a cabeza o vice-versa. ¿Habrá llegado ya el período álgido? ¿Qué dicen las curvas del sismógrafo, señor director, si es que éste tiene curvas?



Agentes Exclusivos para El Salvador:  
**M. ORIANI & CIA.**

**TOME LAX-SAL EN VEZ DE PURGANTES**

CONTRA LA ACIDEZ DEL ESTOMAGO E INTESTINOS. MAREOS Y DOLOR DE CABEZA.

UN COLON EL FRASCO

CYPACTLY: HOMENAJE A DON JORGE LARDE  
EN EL ONCEAVO ANIVERSARIO DE SU FALLECIMIENTO

## El Hombre de las Ironías

Por FRANCISCO LUARCA



Don Jorge Lardé sintió la ternura de ser padre. Al fallecer dejó un pequeño retoño que ahora lleva el nombre de su ilustre predecesor. Jorge Lardé h., a quien vemos en la presente foto, termina actualmente sus estudios de Ciencias y Letras, y es de notarse el amor con que estudia la rama que hizo fama a su padre: la Arqueología.

**D**ON JORGE, me decía un amigo, esconde tras las barbas su gran ironía. En efecto, don Jorge era el hombre de las ironías.

En el indio que vive en la hacienda y en el indio que gasta automóvil, don Jorge había descubierto el miedo, el horror a ser llamados indios. Y se le ocurrió a don Jorge —a él en cuyas venas corrió sangre francesa— enaltecer al indio. En verdad, antes que él no hubo, ni hay todavía, un salvadoreño que haya con más amor ni competencia estudiado a nuestra raza autóctona.

Y no lo hizo como *conquistador*: no ganó por estudiar lo nuestro. Pobre vivió siempre aquel hombre que pudo explotar su talento y ser en poco tiempo rico. Alguna vez el Dr. Enrique Lardé me decía: «Jorge se conforma con un real de guineos majonchos que le den para sus viajes de estudio». Así era en efecto: la patria le *aió guineos* al hombre que la engrandecía. (A la viuda del grande hombre no sé qué le dará). Porque, don Jorge, como no era pacheco de la ciencia, buscaba la verdad sin prostituirla.

El francés —irónico tremendo— sin pedir jamás prebendas ni llegar a plenipotenciario, representó a El Salvador ante el mundo científico. El país no le pagó por eso ni le dió quizá las gracias.

Hubo, en la administración pasada, unos hombres que escondieron su maldad tras la careta del nacionalismo. Y mientras hablaban de patria, comían de la patria, sin servirle a la patria.

Don Jorge enalteció a la patria, la sirvió bien, y no la explotó: así enseñó él, de balde patriotismo a los falsos patriotas.

Cuando los maestros afamados enseñaban todavía la ciencia en los libros, don Jorge había puesto ya los ojos en la naturaleza y enseñaba así: mirando, palpando, para burlarse de los dómnes probablemente.

Lo negro esconde manchas: don Jorge vistió de blanco, porque amaba la luz. Y ésta que de seguro le correspondía, blanqueó en temprana edad las barbas del pensador... para alejar lo negro de aquel rostro blanco.

\* \* \*

Un día se nos fué el hombre bueno, el hombre sabio. Otros

anuncian su partida: él no.

Acostumbrado a los viajes sin equipaje, hizo el suyo como quien va al cráter del volcán del San Salvador: no preparó ceremoniosamente la partida.

Quisimos acompañarle hasta el panteón; pero él siempre irónico, nos dejó en el camino.

Fué así:

Llovía. Don Jorge se metió en un auto y se fué.

Nosotros, los del cortejo, le dijimos adiós desde un pedestal...

Aquel grande hombre, enemigo de las ceremonias, se fué sin ceremonias.

Pero, lo que no se llevó, ni se llevará nunca, es el recuerdo que está sembrado en nuestros corazones.

### NOTA DE LA REDACCION

Hace ya varios lustros que el ilustre profesor don JORGE LARDE, emprendiera su último viaje a recorrer las desconocidas regiones del más allá. Queremos rendir homenaje, una vez más, al que supo descubrir sus más íntimos secretos al pasado de Cuzcatlania. Un silencio estoico se nota al derredor de su figura. Su figura perdura en los corazones, pero los homenajes a que se hizo acreedor permanecen



encerrados en los espíritus de quienes supieron amarlos. "CYPACTLY" vertiendo este cariño en el ánfora de los recuerdos, inserta en este número dos trabajos que fueron publicados en el año que don Jorge emprendiera su última excursión. Los dos trabajos literarios van calzados con las firmas de dos intelectuales de El Salvador: Chico Luarca, el sempiterno "indio Luarca", y el Dr. Alfonso Rochac, profesional de nota en el foro salvadoreño.

## Don Jorge Lardé

Por ALFONSO ROCHAC

**J**ORGE LARDE ha muerto. La ciencia nuestra, hasta hoy en embrión, ha perdido un valioso cultivador. No sólo valioso, también raro.

Si nos pidieran cuatro apodos para él, nosotros pondríamos estos: SABIO—MODESTO—HONRADO—MAESTRO. Lardé fué el continuador de la obra de Santiago I. Bar-

berena y aunque ambos trabajaron en la misma obra: hacer la historia salvadoreña, fueron diferentes. Barberena atesoró curiosidades como bibliófilo. Ahí está su trunca Historia de El Salvador. Lardé, a pesar de su carga de lector atento y amoroso, fué directamente al monumento y a la tierra. Por eso fué arqueólogo y geólogo. Quedan la Revista de Arqueología que fundara junto con Rudolf Schuler, la Geología de Centro América y especial de El Salvador, sus monografías sobre volcanes y terremotos y, lo más serio y mejor, orígenes de San Salvador-Cuzcatlán.

Fué incansable y desinteresado divulgador. Sus trabajos quedan en «Espiral», Revista suya y de sus hermanos. «El Salvadoreño», «Queremos», «Diario Latino» de ésta y «Excelsior» de Guatemala.

Lardé fué maestro. Nosotros saboreamos la dulzura de sus palabras, la riqueza de sus conocimientos y el valor de sus razones. Quizá el Instituto Nacional no ha tenido mejores profesores de Física, Mineralogía y Geología que él. No era el enseñador sino que además de la ración de lección daba la dosis de personalidad, de humildad, de cariño por la ciencia. Pero no fuimos los varones los que más aprovechamos de sus enseñanzas de maestro. Tuvo preferencia, inocente preferencia por las niñas, particularmente por las de la Escuela Froebel. Esa escuela debería quitarse ese nombre para ponerse el de su maestro más completo y más querido. Otra virtud de Lardé fué la modestia. No era falsa modestia la suya. Fué siempre humilde; en el vestir, en sus modales y hasta en el decir. Todos sus escritos son de una dulce sencillez. Lardé en clase fué más amado y comprendido cuando llegó con su ropa más surcida. Eso sí, jamás llegó roto ni sucio. Siempre remendado, pero limpio. Se echaba de ver que había amor y orden en casa.

La virtud más estimable de Lardé fué la honradez. Hay quienes no tomen los dineros de los demás pero permiten que los tomen los otros, otros roban los dineros de la nación, Lardé fué íntegro en todo, por todo y con todos. No pidió de rodillas el empleo. Si llegó a él fué porque se le llamó. Si llegó fué para trabajar, para cumplir con su deber, para enseñar.

El país pierde en un solo hombre al sabio, al Maestro, al modesto y al honrado. Al fin decimos como Ernesto Quezada de José Ingenieros: «No se puede decir otro tanto de otros muchos».

Julio de 1928.

# FABRICA De CONTRERAS

DE MEDIAS, CALCETINES Y CORDONES PARA CALZADO

CALLE ARCE No. 37 (frente a Villa España) SAN SALVADOR

## ASTILLANDO

(Continuación)

CYPACTLY - ASTILLA

La Justicia en Bolivia El Padre don Severo Catorceno Rucabado se había entregado plácidamente al deporte de burlar unas veinticinco niñas de 10 a 12 años. Las autoridades, alarmadas, por aquella pregunta que se hacían los vecinos, la misma que se hizo Jardiel Poncela, «Pero hubo alguna vez once mil vírgenes» ¿aquí en Bolivia?, se dieron a la tarea de investigar y encontraron, como ya lo dimos a entender, que la falta de vírgenes se debía al Padre Catorceno Rucabado. Y como ésto, según las leyes de Bolivia es un crimen, se dió parte al joven presidente Bush. Para qué lo supo!.. Al instante ordenó que se pusiera frente al muro al mismo Padre Catorceno Rucabado en persona. Pero un espectáculo como éste, necesitaba una solemnidad aplastante. Se reunieron para presenciarlo, nada menos que 20,000 personas,

como si se tratara de un encuentro futbolístico entre costarricenses y salvadoreños en el estadio de esta ciudad. El Padre llegó contrito frente al muro. A poco, una descarga. El Padre Catorceno Rucabado era cadáver. Se acabó el causante de escasez de vírgenes en Bolivia. Ahora, las autoridades están en espera de que se presente un director espiritual como ese, para proceder igualmente como el presente caso. ¿A quién le habrá sonado la hora?...

CYPACTLY - ASTILLA

**Cosas Veredes...** Aparecen noticias como éstas: *Un reo que burlaba la ley cayó preso en Soyapango, don Gabino Mata h. exhibirá ganado suyo en la exposición.* ¿Qué les parece? Uno que burla la ley, es *reo* aunque a algunos no les guste y por tanto, no es de extrañar que haya caído preso. Lo extraordinario hubiera sido que el tal *reo* no haya caído dentro de la celda. Bueno... No sería también de extrañar, porque cuántos *reos* no encontramos en la calle... Y lue-

## LOS QUE VISTEN BIEN BUSCAN A AGUSTIN RIVERA A.

SASTRE Y CORTADOR DE

«LA MODA AMERICANA»

3a. Calle Oriente No. 25

Frente Lotería Nacional

go eso de don Gabino. ¿Qué de extrañío tiene que don Gabino exhiba lo que es suyo? Lo extraordinario sería que exhibiera lo que pertenece a otros. Bueno... También no sería de extrañar, porque cuántos que no son don Gabino exhiben lo que no tienen... Cosas veredes Sancho amigo.

CYPACTLY - ASTILLA

**Los Ferrocarriles Mexicanos** Antes, los ferrocarriles mexicanos estaban bajo el control del Gobierno mexicano. Las cosas, o mejor dicho, las locomotoras, los carros y las vías estaban en buen estado. La técnica y la administración con que eran manejados, era eficiente. Pero un día, el pueblo, representado por los obreros creyó que aquello no debía ser así, que debía de ser mejor y que para que esto sucediera, nada mejor que entregarlos a los mismos obreros. La gritería fué inmensa, se habló, se gritó y los periódicos obreristas hicieron su agosto. El Gobierno ante el maremagnum sintió que se le hundían las bases en que descansaba y tuvo que ceder. Entregó los ferrocarriles a los obreros. Triunfó el pueblo. Y las locomotoras

comenzaron a flaquear, los carros a desvencijarse y las vías a des-nivelarse, etc.. Hoy, probablemente, aquello es un amontonamiento de hierro viejo. Faltó una eficiente dirección técnica y una administración igualmente eficiente. ¿Qué sucederá? Pues nada. Lo hizo el pueblo y está dicho todo. Sólo que el Gobierno tendrá que poner de nuevo las cosas en marcha y quién sabe a costa de cuántos sacrificios.

CYPACTLY - ASTILLA

**El 14 de Julio** Con motivo de la celebración del 150 aniversario de la Revolución francesa, algunos periodistas echaron la ventana por la casa o vice versa. Uno de éstos encumbrado hasta la quinta potencia, en plena crisis de amor, o mejor dicho, en pleno trance, dijo: «Francia, la mejor de la familia latina, la más viril ayudada de Italia en el frente de guerra etc. etc.». Por poco se le sale aquello de que es mejor porque es *aria*. Y como a nosotros se nos apellida allá y aquí *latinos*, cabe dejar aquí una constancia. YO protesto por eso de *latino*. Yo no soy latino. Yo soy indohispano. ¿Y qué?...

## Salandra Hermanos

4ª. Avenida Norte No. 2

Frente a West India Oil Co.

**ELEGANCIA - CALIDAD - ECONOMIA**

ESTAS SON LAS TRES VENTAJAS QUE LE OFRECE NUESTRO ALMACÉN EN UN VARIADO SURTIDO DE

CASIMIRES - DRILES DE LINO FINOS - CALCETINES Y PAÑUELOS - CORBATAS - CAMISAS

SOMBREROS CANOVA DE FIELTRO FINÍSIMO

En nuestro Almacén además obtendrá usted: { Un veinte por ciento menos en sus gastos!  
Un cincuenta por ciento más de utilidad!  
Un cien por ciento de Presentación y Elegancia!

## IMPRENTA SUIZA

**Fábrica de Sellos de Hule**

4a. Calle Oriente No. 53 TEL. 6-8-6  
SAN SALVADOR

ATIENDE SUS ORDENES CON PRONTITUD

Libros de texto - Revistas - Libros de contabilidad  
Calendarios - Trabajos de toda clase a precios bajos

Venta de Tintas de imprenta - Tintas para sellos de hule - Almohadillas - Fechadores  
TODO A PRECIOS BAJOS

(Impresos a)  
10,000 por hora)

# Después de una Vida Laboriosa, el Sacerdote Salesiano José Miglia, Emprende el Viaje Hacia la Eternidad

LA Agrupación Salesiana se encuentra de luto. Uno de sus más preclaros varones que la enaltecían ha dejado de existir. Ha dejado de existir únicamente su envoltura corpórea porque su alma continúa en el corazón de aquellos que lo trataron y en especial de sus ex-alumnos, quienes se encuentran sumamente apesarados.

Quienes conocieron al virtuoso sacerdote salesiano José Miglia, comprenderán el por qué de nuestras palabras. Su existencia fué un modelo de constante trabajo y de humildad. Durante varios años desempeñó la dirección de varios centros salesianos en Centro América. Ultimamente dirigió con verdadero acierto los colegios «Don Bosco» de esta capital y «Santa Cecilia» de Santa Tecla, en donde dejó recuerdos imperecederos entre sus alumnos, compañeros y demás personas que supieron aquilatarlo.

Su vida se apagó al soplo de la brisa marina, cuando efectuaba un viaje a Italia. Su último suspiro lo dió cuando se encontraba a la altura de tierras españolas, el día 7 de julio del corriente año, a bordo del vapor «Fella», en el cual hizo su último viaje, preludio de su último y gran camino que habría de recorrer.

En la presente foto le vemos de pié acompañado de otro sacerdote

salesiano: el padre José Missieri, quien durante mucho tiempo desempeñara el cargo de Inspector Salesiano de Centro América y Panamá.

Cypactly lamenta el desaparecimiento del Sacerdote José Miglia y se asocia al duelo que ahora aflige a la sociedad salesiana y a sus ex-alumnos.



## Recordando a Monseñor Belloso y Sánchez en el Primer Aniversario de su Fallecimiento



HACE más o menos un año que, allende nuestras fronteras, falleció el Sr. Dr. Alfonso Belloso y Sánchez, Arzobispo de San Salvador. Un año, pues, que la Grey Católica perdió con Belloso y Sánchez, uno de sus más valiosos elementos. Es cierto que la iglesia católica salvadoreña tiene aún hombres de la estirpe del talento y de la ciencia: ahí están Rutilio Montalvo, hombre sencillo y bueno, Paco Castro Ramírez, orador notable, Rafael Claros, poeta sutil, Orellana, hombre virtuosísimo, quien en varias ocasiones ha rechazado con modestia su nombramiento de obispo. Mas, Belloso era la brújula de ellos. Sí. En el concierto de las cosas elevadas, en el engranaje de asuntos clericales, de religión, de ciencia, y de representación era Alfonso Belloso y Sánchez, quien, hábilmente llevaba la batuta.

«No es el hábito el que hace al monje». Bien puede un pobre humano vestir telas de seda, bandas, manteos de raso, cadenas de oro, y otros arcos y no obstante da impresión de pobreza espiritual, de pobreza intelectual, de escasez de pensamiento. Mas dejemos esto a un lado y volvamos a Belloso:

Hombre humilde. Geólogo. Matemático. Orador. Entregado constantemente al estudio.

Desde que este hombre falleció el caserón en que vivía, aunque esté lleno de gente, da la impresión de estar solo. Se nota el vacío. Es muy grande la casa para un solo hombre, pero la personalidad de Belloso daba la impresión de estar llena toda esta casona. Era el aura del hombre que iluminaba todos los rincones del vetusto convento.

Estas líneas son un recuerdo cariñoso y una vez más nuestro pésame por la pérdida de aquel varón, ilustre como su antecesor Señor Pérez y Aguilar.

Paz a los restos de Monseñor Alfonso Belloso y Sánchez.

Foto: SALAZAR

CYPACTLY - ASTILLA

El Director del Observatorio ha recibido informes sobre que el Izalco, o el Faro del Pacífico, como se dice, está haciendo erupción. Pero esto no es lo que ha llenado de consternación al señor Director, sino el hecho de que a pesar de hacer erupción, no hay temblores. Sin embargo, para nosotros, eso es muy fácil de explicarlo, y para ello, no necesitamos ser directores de Observatorio. Véase si no. O el sismógrafo está descompuesto, una persona o cosa a la edad de sesenta años no sirve para nada, o la lava del Izalco sale por el «hoyo» que se abrió hace cien años. Cuando un ladrón encuentra la puerta abierta, sale sin hacer temblar a nadie. Pero cuando esa puerta está cerrada, tiembla el caserón y su contenido. Estas son las explicaciones científicas que hemos encontrado. Seguro premio Nobel de la ciencia, viejos!...

¿QUIERE UD. QUE SU PIEL NO ENVEJEZCA?

— USE —

Crema Eléctrica Venus

Además tiene otras aplicaciones. Es eficaz para las picadas de insectos, erupciones, quemaduras y toda clase de irritaciones.

Sirve para afeitarse y para los niños después del baño.

Si tiene arrugas se le retirarán, y si no las tiene, jamás le llegarán usando

Crema Eléctrica Venus

Pruébela. Verá Ud. que no hay exageración.

Puede comprarla en la COLONIA AMERICA No. 54.

CYPACTLY - ASTILLA

El Japón y la Civilización Europea Dice un escritor sesudo de los que tenemos, que «El Japón se ha incorporado a la civilización europea, y la civilización europea ha entrado ya al Japón en los ferrocarriles, los rascacielos, las fábricas, etc». Pero hombre, ¿por qué complicar la vida? No hubiera sido mejor decir: «El Japón se ha incorporado a la civilización europea y viceversa». Que conste: no cobramos por la receta.

FABRICA DE SACOS "CUSCATLAN"

J. E. AVILA & CO.

TELEFONO 7-9-1

San Salvador, El Salvador, C. A.

■ ■

Con materia prima salvadoreña sembrada, cultivada, cosechada y preparada por miles de familias salvadoreñas, se fabrican nuestros SACOS DE HENEQUEN en una Fábrica Moderna dirigida, administrada y operada por salvadoreños.

Gustosamente atenderemos cualquier información solicitada del Exterior.

## Asombroso Caso En Nicaragua

(De "La Nueva Tribuna"  
de Ahuachapán)

El extraordinario caso de la niña Lina Medina, de cinco años de edad, a quien nació

una niña de seis libras de peso, no es nuevo, y tiene su explicación científica. Esto, como se sabe, acaba de ocurrir en el Perú.

En el año de 1672 dicen viejas crónicas, una mujer tuvo una niña que a su vez «traía» otra niña, la cual recibió también aguas del bautismo.

La niña peruana, no es precisamente «madre», sino «hermana» de la nueva niña, según explicaciones científicas.

Se trata de un caso de «hermanas siamesas», pero en vez de haber nacido pegadas la una a la otra por la cintura, la hermanita menos desarrollada quedó «interinamente» en la hermanita que nació en completo desarrollo y al cabo de cinco años «nació» la otra.

Se trata, pues, de dos hermanitas.

Jugarán juntas probablemente y hasta podrían ir a la escuela juntas y hasta se pelearán por los dulces o porque sus papás les den un centavo para caramelos.

### Hay un Caso en Managua

En Managua existe un caso parecido.

Una niña nació con una protuberancia en la cabeza. A medida que la niña se desarrollaba, la protuberancia — una especie de chichón grande — se hacía más notable.

Don José Dolores Estrada (q. e. p. d.) que era amigo de los pobres padres de la niña, les ayudó con una cantidad de dinero para que la pusieran en cura, pero al investigar científicamente el caso con los Rayos X se descubrió que lo que estaba dentro de la protuberancia era un «feto» muerto. Es decir, se trataba de un caso de «hermanas siamesas» que iban a venir al mundo con una sola cabeza; pero una de ellas pudo desarrollar bien, y el otro feto se le incrustó en el cráneo a la niña que nació. Así ha continuado. La niña está viva, y ha crecido normalmente, pero siempre con el «chichón» en la cabeza, pues los cirujanos consultados opinan que no puede extraérsele, pues la muerte sobrevendría sin remedio.

# Carta de Clemente Picafuerte. Se Refiere a los Bostezos y al Sr. Dr. Severo P. L.

*Publicamos la presente carta del conocido finterillo Clemente Picafuerte. Por no haber espacio nos abstenemos de publicar por ahora sus «Hilvanes», prometiendo hacerlo en el próximo número.*

San Salvador, 20 de Julio 1939.

Sr. Director de la Revista

CYPACTLY.

Ciudad.

Señor Martínez:

Ya leí la primorosa carta de Severo. Sólo eso me faltaba. ¿Que él me enseñó lo que medio puedo? ¡Que bárbaro, que bárbaro! He quedado hasta con la boca abierta de ver cómo enhebra mentiras. No está lejano el día que afirme también que él me enseñó las primeras letras.

Ya me enteré, señor Martínez, que usted le paga a Severo por la fabricación de bostezos. Y a mí, señor Director, ¿cuánto me paga por darme a la tarea de leerlos? Mis hilvanes se ve que no valen nada para usted. Sin embargo, la gente de la barriada y del mesón donde escondo mis miserias, los leen con deleite. Además, don Julio Flores Carpintero, «El hombre del tubo negro», autor de Pluma Magistral

y de otros libros perfumados de gloria dice que son mejores los «Hilvanes» que los bostezos del Dr. Severo. El escribirá a este propósito un morrocotudo libro ensalzando a los humildes y castigando a los engreídos. Don Julio nos estimula y adelante, señores.

El señor doctor Severo es como esas radio-emisoras que invaden los cuadrantes de los radio-receptores para hacerse oír únicamente ellas. También el Dr. pertenece a esa serie de profesionalitos hechos al puro hachazo que no pueden contestar preguntas ni en la comedia de los exámenes públicos. El doctor Severo «me lo merezco todo» está loco. Su dama está a punto de divorciarse de él. No le da ni para el permanente. Esta fiesta de agosto la pasará con el mismo del año pasado. Es verdad que esto no viene al caso pero lo digo para que se vean las hilachas de este pobre diablo que escribe para vivir.

Me despido, señor Martínez, augurándole feliz fiesta de agosto, ya que su oficina la tiene instalada cerca de las mesas de juego y de todos los chunches de la fiesta.

Hasta en la próxima

CLEMENTE.

**La Nobleza de Rubén Darío** Dice un diario que Rubén Darío era «hijo de Nicaragua, príncipe de la poesía castellana y primera figura del Parnaso Centroamericano». Por esto de «príncipe», deducimos que Nicaragua era reina regente, ya que no le conocemos la otra mitad. Y luego, si era príncipe de la lengua castellana, ¿por qué no podía ser primera figura del parnaso centroamericano? ¿Qué es más? ¿Aquello o ésto? O como se dice, ¿quién es quién? Pero en resumidas cuentas, ¿no sería mejor quitar esto del parnaso centroamericano y dejar lo de la poesía castellana? Porque vamos, Rubén Darío primera figura de nuestro parnaso, en donde a la par de verdaderas figuras figuran poetas azules en número más alto... Es como decir, príncipe de poetas castellanos y primera figura de mendigos.

**Desastres Masculinos...** El señor J. Guillermo Sánchez, de Sonsonate, asegura en un diario de esta capital, que hay muchísimos casados culpables de desastres femeninos. Estamos de acuerdo, pero se le olvidó consignar la otra parte, que hay muchísimas casadas culpables de desastres masculinos. Y esto que se llama hablar en «oro», es ignorado por los moralistas, o pretenden olvidarlo.

**Cómo Anda la Justicia** Ahora resulta que se ha dado orden de captura contra quien dió muerte a su padrastro, por haber confesado su delito. Y si no lo hubiera confesado? Pues nada, no hubieran dado orden de captura contra él.

**La Suspensión del Agua en los Mesones** Dicen que la suspensión del servicio de aguas en algunos mesones parece justa, pero que perjudica a los inquilinos. Qué bien me ha salido este párrafo... Y pensar que no soy ni periodista, ni escritor, ni poeta, ni ateneísta. Se ve, que para llegar a tanto no es necesario ser tanto. Basta dar de bofetadas diariamente al sentido común y está dicho todo. Con ésto no hago más que lo que hacen muchos, y pasan por sabios.

**Palabras** Dice un diario que cuando decimos: ¡qué antipático es fulano! casi siempre sería más acertado decir: ¡qué antipático le soy! Nones. Yo no ando con paños tibios. Cuando digo, que antipático es fulano, quisiera decir: cómo hago para suprimirlo. Y al instante, por asociación de ideas, recuerdo una almámana y un yunque de herrería.

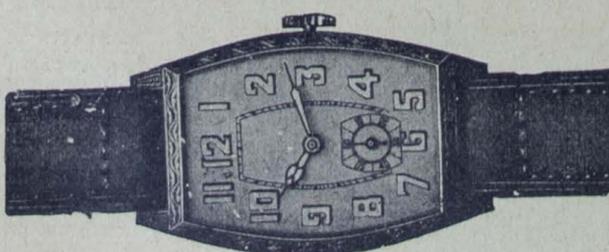


**TALLER "AZTECA"**  
(ANTES "REMINGTON")  
De LUIS AVILA

Reparamos — Reconstruimos — Compramos — Cambiamos  
toda clase de Máquinas de Escribir, Contómetros, Calculadoras,  
Cajas Registradoras, Cajas Fuertes y toda clase de aparatos finos.

MERCADO EMPORIUM  
Frente al Diario "La Prensa" TELEFONO 1-1-2

**EL RUBI**



Relojería y Platería  
que todos prefieren

Todo el que encarga sus trabajos a la  
Relojería y Platería "EL RUBI"  
queda satisfecho.

Frente al GARAGE MUNDIAL **A. RAMIREZ RIVAS** 4a. Calle Poniente  
Número 31

REVISTA  
**"La Nueva Democracia"**

Agencia anexa a la Administración de  
"CYPACTLY".  
Léala. Suscríbese. Cómprela.  
Solicítela al Teléfono 9-5-7  
6a. Avenida Sur No. 28.



# BOSTEZOS

Sección a cargo del  
Dr. Severo P. Lopega  
-CYPACTLY-

de los siglos, gracias a la fama del famoso Bruto. La fama de los tipos mencionados y la de muchos que me dejo en el tintero, perdurará mientras el mundo sea mundo, en tanto que muchos que no hicieron ni deshicieron permanecen en el olvi-

del famoso doctor Severo». Pocos añadirán: «¡Que Dios en gloria lo tenga!» Muchos dirán: «Que debe estar en lo más profundo de los infiernos». A los primeros, mi espíritu contestará: Amén. A los segundos: «Mal rayo te parta», o, «ganas me dan de largarte un bostezo».

\*\*\*

Ojo al Cristo que es de plata, debe estar el transeunte que pase por la acera de la peluquería «Vikari», porque en dicha tomadura de pelo hay un señor arrecho que sin decir agua va, arroja por la puerta valdadas

## TOS

se alivia con

# ARSENOCOL

(oblas)



Se usan para catarros, bronquitis y otras enfermedades de las vías respiratorias.

bañada de agua con jabón y pelos, sufriría la bañada que el señor de malas pulgas tendrá a bien darle. Y qué bañada, que es de las que hieren los oídos y hacen ponerse más colorado que un chacalín.

\*\*\*

En un villorrio de la república de cuyo nombre, no es que no quiera, si no que, es la verdad que no me acuerdo, las autoridades han prohibido que los niños jueguen en el parque. Es natural. A los pollos que se dicen palabras acarameladas y forjan castillos en el aire, no les gusta que los niños vayan a jugar al parque porque les interrumpen el coloquio. Bien hecho que no dejen jugar a los niños allí, porque así no aprenden los trucos de los enamorados; y como a ellos no se les puede correr del parque porque son promesas para el aumento de la población, el remedio es mandar al chán a los cipotes. Hay que fomentar la propagación de la especie. Demás está la protesta de un corresponsal de

## Quiere Usted Ser ELEGANTE?

Principie por usar el Calzado "PINO" por ser el único en su género.

Lo encontrará en la 1ª. Calle Oriente N.º. 43 (frente al costado Norte del 1.º. Regimiento de Infantería.



RENOVACION constante de modas ::::

CONVENZASE visitándonos

Agente en Quezaltepeque: Don José Angel López

Agente en Nejapa y Apopa: Don José Luis Zaldaña

do o en la ignorancia. Por eso me alegro, porque la fama mantiene nombres en cartel por la sécula seculorum, y así el mío, gracias a la famita, será conocido hoy y mañana. En la posteridad, tengo la fe ciega de que al oír el nombre de Severo, nadie podrá decir: — ¡«A saber qué pata puso ese huevo!» Al contrario, dirán: «¿El doctor Severo? ¡Ah, sí! Desde luego. Se trata

de agua con jabón y pelos. El referido señor, que se gasta unas pulgas que bien envidiaría Cascarrabias, no se anda fijando quién va ni quién viene para deshacerse de sus aguas sucias, y la persona a quien en mala hora le toque un remojón imprevisto, tenga por cierto y por seguro que si se le encandila la sangre y quiere reclamarle al maistro barbero, además de la

Compostura: Reparación y Fabricación de toda clase de Maquinaria, Chumaceras de balines, económicas en fuerza de lubricación.

# TEODORO TINETTI

Talleres de Mecánica y Fundición de Hierro, Bronce y Aluminio

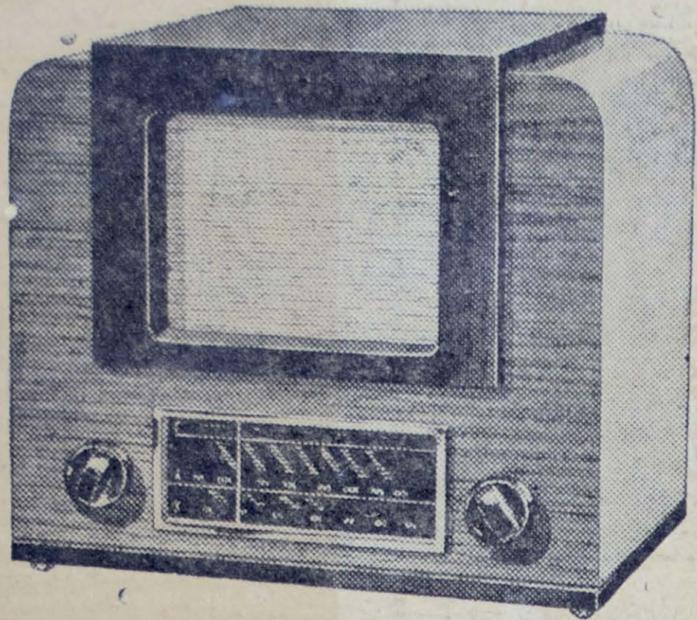
Trabajos de ornamentación en hierro forjado y fundido. Cortinas de todos tamaños y de todos gruesos, precios baratísimos.

SIEMPRE TENEMOS GRAN DEPOSITO DE COCINAS EXCELENTES DE TODOS LOS PRECIOS, ELEGANTES Y SENCILLAS.

Trabajo Esmerado y Prontitud. Pida precios antes de ocurrir a otros talleres.

CALLE DELGADO No 98. — TELEFONO No. 1-4-0. — SAN SALVADOR, C. A.

LLEGARON **NEW YORKER**  
MODELO DE 1940



**RCA-VICTOR**

\*\*

Tengo una grave preocupación. El sonado asunto del testamento falsificado, me ha puesto en que pensar. Como es del dominio público, «soy abogado y también notario», y como también, no hay quien no lo sepa, ante mis oficios hace su testamento el señor de Iscaria cada

Semana Santa, tengo miedo de que parte interesada me acuse alguna vez de falsedad en el documento. En caso de que Judas muriera *abintestato*, sería heredero universal de todos sus bienes, su muy amado sobrino el

padre Mario. Naturalmente que la Semana Santa menos pensada, al referido señor se le ocurra decir que el testamento de mi poderdante es tan falso como muchos amigos, y entonces para mientras se averigua me zampan a chirona y se acabó un cuento.

Está muy lejos la semana del testamento, pero hombre prevenido, aunque lo entierren parado. De manera que pongo a todos de testigos y por adelantado me lavo las manos.

\*\*

En muchas partes he visto el «Perfume de Gloria» de don Julio Flores y mucho me extraña que el autor de tan primorosa obra, no me haya enviado un mi ejemplar para deleite mío. Eso no lo perdono, don Julio. Usted no tiene derecho de privarme de la parte que me toca en su parranda espiritual. Me debe su «Perfume» y su «Pluma Magistral». Espero de su magnanimidad que me envíe sus obras, gotas purísimas, cristal la flor, mágico sueño, jardín perfumado.

\*\*

Es lástima que este año no se piense en iluminar la fuente que está frente al Popular, como se hizo el año pasado. Después de un año, la fuente dicha se ha llenado de verdor y las plantas y flores crecen en las faldas del pequeño promontorio con una lozanía que ya envidiarían muchas solteras para sí. Pero así son las cosas. El año pasado se improvisó la fuente luminosa con unos cuantos quequeishques marchitos, y resultó bonito el bolado, y creo que ahora sería eso mucho más bonito.

**TRASLADO**

Tome nota que el Almacén y Sastrería de

**Luis Melara,**

se ha trasladado frente a la Plazuela Morazán y contiguo al

**BUEN GUSTO**

de Bengoa Hermanos.

**SOMBREROS**

de Fama Mundial Marca

**CANOVA**

Y

**VITTORIA**

De Venta en el Almacén de

**Antonio Venutolo**

Frente Café Lutecia

**Caminos Hnos. & Cía.**

«Casa Salvadoreña»

**Librería - Papelería**

*Juguetes. - Objetos para*

*Regalo. - Trajes de Baño.*

*Papel Tapiz.*

*Máquinas de Escribir*

**NOVEDADES**

**Talabartería Central**

De JOSE CLEOTILDE ABREGO

Portal Papelito. - Teléfono 1338

Ssn Salvador. El Salvador, C. A.

Los últimos modelos en Monturas, Bolsos, Valijas, etc., y toda clase de trabajos en cuero.

**OBRAS GARANTIZADAS.  
PRECIOS LOS MAS BAJOS.**

LEA «CYPACTLY»

**La Casa de los Casimires**

**Especialidad en Cortes de Casimires**  
**Ingleses Exclusivos**

Para las Fiestas Agostinas Acabamos de Recibir la Última Novedad en Casimires Ingleses Legítimos

Medias de seda. — Sombreros finos. — Capas de hule. Camisas con cuello semi-duro marca exclusiva VICHY. — Telas de lino. — Artículos para señoritas y caballeros en general. — VALIJAS DE VIAJE.

**PRECIOS COMODOS**

Visite la Casa Francesa de don

**CHARLES CASINI**

Frente al Casino Salvadoreño

**Teléfono 1231**

**CAMISERIA AMERICANA**  
**BUKELE & CIA.**

**PRODUCTORA DE LAS MEJORES CAMISAS. ROPA INTERIOR Y PIYAMAS.**



Casimires. - Driles de lino. - Cañamos y toda clase de artículos para caballeros.

